

# EUROPEAN ROWING CHAMPIONSHIPS

# LUCERNE 2019

31. MAI – 2. JUNI 2019

LUCERNE2019.COM



#### HOST FEDERATION



#### FISA PARTNERS



#### LOCAL SPONSORS



#### LOCAL SUPPLIERS



#### OFFICIAL BROADCASTER



#### LOCAL MEDIA PARTNERS



# Our planet depends on clean water

**Water is the lifeblood of our planet. But it's not just water it's clean water that is essential in supporting human life, nourishing vital habitats and supplying agriculture and industry. The amount and availability of clean water has become one of the greatest challenges of our time. World Rowing believes that we all have a responsibility to apply environmentally-sustainable practices to our use and management of water.**

Rowing is a clean water sport and everyone involved in rowing has reason to protect this vital resource.

In 2011 World Rowing and WWF, the World Wide Fund for Nature, formed a global clean water partnership. This engages all rowers, rowing clubs and national rowing federations to work towards safeguarding their freshwater environments.

A joint action project, the Kafue River & Rowing Centre is a manifestation of this partnership. This project was inspired by the confluence of many pressures and problems in the Kafue River in Zambia and the need to bring all stakeholders

together to discuss and help find solutions.

The development of a multi-purpose facility for water management education and research and the advancement of rowing in the region is underway. The global rowing community is at the forefront of a fundraising campaign to help establish the centre.

#### **Donations are welcome**

To find out more: [www.worldrowing.com/environment](http://www.worldrowing.com/environment)

#### **Because to help Kafue is to help the world.**



# Schnell, schneller, Schindler.



Wir halten unsere Interventionszeiten kurz.  
So sind wir beispielsweise bei Vorfällen mit eingeschlossenen  
Personen in durchschnittlich 30 Minuten bei Ihnen.  
Das ist rekordverdächtig.

Schindler Your First Choice



**Schindler**

# SCHÖPFER GASTRONOMIE

Premium Catering



## Perfekter Service, wo immer Sie wollen

Das Schöpfer-Team macht Ihren Anlass zu einem unvergesslichen Erlebnis auf höchstem Niveau. Unsere Spitzenköche verwöhnen Sie und Ihre Gäste mit kulinarischen Höhepunkten aus Küche und Keller. Auf Wunsch unterstützen wir Sie von der Planung bis zur reibungslosen Durchführung Ihres Anlasses. Wir machen Sie rundum glücklich.

### Einzigartiger Service, wo immer Sie wollen.

Wir verzaubern Sie mit einer einzigartigen Atmosphäre und erfüllen all Ihre Wünsche und Vorstellungen in Perfektion. Mit Erfahrung und Leidenschaft setzen wir jeden Anlass gekonnt und stilvoll in Szene. Bei uns erhalten Sie die Gesamtlösung, bei welcher von der Komposition des Menüs bis hin zum speziellen Dekor alles im Einklang steht. Egal, wie gross Ihr Anlass ist. Wir engagieren uns mit Herz für jeden Event.

### Für Sie ist uns kein Weg zu weit.

Sie möchten in einem Schloss, in einem Festzelt, auf einem Berggipfel oder auf Ihrem Privatanwesen den Anlass Ihrer Träume durchführen? Für einen gelungenen Event bieten sich unendlich viele verschiedene Lokalitäten an, und wir können Sie überall mit unserer «Flotte» beliefern. Unsere Fahrzeuge und Transporter sind bei Tag und in der Nacht in der ganzen Schweiz für Sie unterwegs – 365 Tage im Jahr.

Wir kennen keine logistischen Grenzen.

Schöpfer Catering AG  
Hauptplatz 3  
CH-6430 Schwyz  
Telefon +41 41 712 13 29  
[www.schoepfer-gastronomie.ch](http://www.schoepfer-gastronomie.ch)

# INHALT

# CONTENT

---

<b>7/9/11/13</b>	<b>Willkommen an den Europameisterschaften</b> <b>Andreas Bucher, Ryszard Stadniuk, Beat Züsli, Stéphane Trachsler</b> Welcome to the European Championships Andreas Bucher, Ryszard Stadniuk, Beat Züsli, Stéphane Trachsler
<b>15</b>	<b>Wettkampfgelände</b> Competition Area
<b>17</b>	<b>Miroslava Topinková Knapková:</b> Ms. European Championships
<b>20</b>	<b>Roman Röösli: Lokalmatador</b> Roman Röösli: Local hero
<b>25</b>	<b>Partnerübersicht</b> Partners
<b>26</b>	<b>Herzlichen Dank</b> Thank you
<b>28</b>	<b>Werner Zwimpfer: Ruderförderer</b> Werner Zwimpfer: Rowing Promoter
<b>36</b>	<b>Ruder-Europameisterschaften auf dem Rotsee</b> The European Rowing Championships on the Rotsee
<b>39</b>	<b>Ondřej Synek: Ruderikone</b> Ondřej Synek: Rowing Icon
<b>41</b>	<b>Bootskategorien</b> Boat Categories
<b>43</b>	<b>Startzeiten</b> Timetable
<b>44</b>	<b>Flower Ceremony Partners</b> Flower Ceremony Partners
<b>49</b>	<b>Rudernation Litauen</b> A Nation rows: Lithuania
<b>54</b>	<b>Nationalmannschaft SWISS ROWING</b> National Team SWISS ROWING
<b>58</b>	<b>Rotseefähre</b> Rotsee Ferry
<b>62</b>	<b>Quartierverein Maihof</b> District Maihof
<b>68</b>	<b>Clubs im Schweizerischen Ruderverband</b> Clubs in the Swiss Rowing Association
<b>73</b>	<b>Jury &amp; Sprecher</b> Jury & Commentators
<b>74</b>	<b>Organigramm</b> Organisation Chart
<b>78</b>	<b>Impressum/Save the Date</b> Imprint/Save the Date

# Höchste Zufriedenheit mit Produkt und Anbieter

Trovarit-Studie «ERP in der Praxis 2018/2019», D/A/CH

servicebasiert SOA | webbasiert |  
cloudbasiert | updatefähig |  
skalierbar | swissmade



**Opacc**ERP®

**Opacc**EnterpriseShop®

**Opacc**EnterpriseCRM®

**Opacc**OXAS®

**Extended Enterprise Software**

Die neue digitale Collaboration zwischen  
Mitarbeitenden, Unternehmen und Systemen  
[www.opacc.ch](http://www.opacc.ch)

# WILLKOMMEN

# WELCOME

## Liebe Teilnehmer und Besucher

**Im Namen des Organisationskomitees der Ruder-Europameisterschaften 2019, heisse ich Sie bei uns am Rotsee in Luzern ganz herzlich willkommen.**

**Nach der Erneuerung der Infrastruktur darf Luzern erstmals seit den Weltmeisterschaften 2001 wieder eine internationale Meisterschaft durchführen.**

**Ich könnte nun verschiedenste Aspekte vertieft ansprechen:**

**Dass Luzern 1962 die erste Weltmeisterschaft in diesem Sport überhaupt durchführte, dass auch die erstmaligen Weltmeisterschaften der Frauen hier in Luzern stattfanden und auch die Leichtgewichtsklasse erstmals hier in Luzern auf dem Rotsee in die Weltmeisterschaften integriert wurde.**

**Dass wir hier in Luzern eine internationale Meisterschaft in einem Naturschutzgebiet durchführen; ein wegweisendes Beispiel, was eine offene Gesprächskultur und ein nachhaltiger Umgang mit der Natur möglich ist.**

**Dass der Rotsee international als eines der attraktivsten Rudergewässer überhaupt wahrgenommen wird. Sicher aber als das fairste Gewässer, weil die beiden Seitenhügel verhindern, dass Seitenwinde - wie leider allzu oft auf anderen Ruderstrecken - das Resultat verfälschen und die Fairness der Regatta in Frage stellen. Attraktiv, weil der schmale See es erlaubt, nahe am Renngeschehen zu sein; die Athleten zu spüren und das Rennen hautnah zu erleben.**

**Die Nähe dieser einzigartigen Ruderstrecke zur Stadt Luzern, einer der attraktivsten Tourismusstationen der Schweiz, was es Ihnen, lieber Besucher, erlaubt den Regattatag mit einer Dampfschiffahrt auf dem Vierwaldstättersee oder einem Spaziergang durch die Altstadt zu beschliessen.**

**Zusammen mit meinem Team, möchte ich Sie aber einfach hier bei uns am Rotsee willkommen heissen.**

**Wir freuen uns, dass Sie hier sind. Wir wünschen Ihnen drei herausragende Regattatage, getragen durch ein engagiertes Publikum, welches die Athleten bei Ihrem Kampf um Medaillen zu Höchstleistungen treibt. Erleben Sie mit uns grossartige Rennen, knappe Zieleinläufe und die ansteckende internationale Meisterschaftsatmosphäre.**

**Ich wünsche allen Athleten und Besuchern im Namen des gesamten Organisationskomitees ein spannendes, erlebnisreiches Wochenende in Luzern.**

**Herzliche Grüsse**

**Andreas Bucher  
Präsident**



Dear competitors and visitors,

on behalf of the Organising Committee of the European Rowing Championships 2019, I would like to extend a warm welcome to the Rotsee in Lucerne.

Following the renewal of the Rotsee infrastructure, this is the first international championship to be held in Lucerne since the World Championships in 2001.

I would like to mention some aspects in detail:

That Lucerne hosted the first World Championships of this sport in 1962, that the first Women's World Championships were held here, and that lightweight categories were first introduced to the World Championships on the Rotsee in Lucerne.

That an international championship event is being held in a nature reserve here in Lucerne - a pioneering example of what can be achieved with a culture of open communication and the sustainable use of natural resources.

That the Rotsee is widely regarded as one of the most attractive international rowing courses. It offers equal conditions for all competitors: the hills on both sides of the course prevent crosswinds from influencing the results and placing the fairness of the course into question - a problem unfortunately experienced all too frequently at other rowing venues. It is also attractive for spectators, as the narrow lake places the viewing areas close to the competition lanes. The efforts of the athletes and the drama of the races can be experienced close up.

This unique regatta course is located a short distance from Lucerne, one of Switzerland's premier tourist attractions. Visitors can thus end a day at the regatta with a steamboat trip on Lake Lucerne, or a stroll through the old city.

**Together with my team I would like to welcome you to our event on the Rotsee.**

We are pleased you could attend, and wish you three days of outstanding competition. The athletes are driven by the enthusiasm of the spectators to top performances in their efforts to win a medal. Experience with us the sensational racing, close finishes and infectious atmosphere of an international championship event.

On behalf of the entire Organising Committee, I would like to wish all athletes and visitors an exciting and eventful weekend in Lucerne.

Best Regards

Andreas Bucher  
President



Foto: Bernhard Marbach

# MARTINOLI

Specialized in the production of  
fittings for rowing and  
regatta-boats, Olympic type.  
Supplying all over the world.

Specializzato nella produzione di  
accessori per barche da  
canottaggio-regata, tipo olimpico.



Spezialisiert auf die Herstellung  
von Zubehör für Ruder - und  
Regattaboote, olympisch.  
Kunden in der ganzen Welt.

Spécialisé dans la production  
d'accessoires pour bateaux à  
l'aviron -régate, de type olympique.



21051 ARCISATE (VA) - Italy - Via Ceriana, 12 A - Tel. ++39-0332-1570110 Fax ++39-0332-1568922

[www.martinoli.it](http://www.martinoli.it) - [info@martinoli.it](mailto:info@martinoli.it)

# WILLKOMMEN AN DEN EUROPAMEISTERSCHAFTEN

## WELCOME TO THE EUROPEAN CHAMPIONSHIPS

Liebe Ruderfreunde,

Willkommen in Luzern an den Ruder-Europameisterschaften 2019. In der langen Geschichte der FISA war Luzern oftmals Austragungsort von internationalen Meisterschaften. Letztmals war Luzern unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg 1947 Gastgeber der Meisterschaften unseres Kontinents. Es war die Zeit, als sich die Europameisterschaften auch für Teilnehmer aus überseeischen Ländern öffnete. Erstmals kehren wir mit den Europameisterschaften - nachdem diese zwischen 1973 und 2007 nicht ausgetragen wurden - nach Luzern an diesen legendären Ruderplatz am Rotsee zurück.

Der Rotsee ist als eine der schönsten Naturbahnen der Welt bekannt. In einer ganz speziellen, von Natur umgebenen Lage, in der wir immer sehr faire Wasserverhältnisse über alle Bahnen erwarten können. Da Luzern jedes Jahr eine World Rowing Cup-Regatta veranstaltet, können wir auf eine Personengruppe mit grosser Erfahrung in der Organisation von Ruderveranstaltungen vertrauen. In Verbindung mit den vielen Modernisierungen, die in den letzten Jahren am Rotsee vorgenommen wurden, gibt uns das die Garantie, dass die Meisterschaften auf höchstem Niveau ausgetragen werden können.

Für die meisten europäischen Ruderverbände ist diese Meisterschaft ein wichtiger Schritt in Richtung der Ruder-Weltmeisterschaften in Linz, welche auch bereits für die Olympiaqualifikation für Tokio 2020 Weichen stellen. Wir freuen uns sehr, dass in diesem sportlich so wichtigen Jahr unsere Meisterschaften in Luzern stattfinden. Ich bin sicher, dass viele Anhänger unseres Sports aus ganz Europa in diese schöne und interessante Stadt kommen werden, um die sich auf höchstem Niveau rivalisierenden besten Ruderer unseres Kontinents zu beobachten. Ich bin fest davon überzeugt, dass die Ruder-Europameisterschaften 2019 ein weiteres sportliches Highlight nach den sehr erfolgreichen Meisterschaften vom letzten Jahr in Glasgow sein werden.

Ich wünsche allen Athleten, dass sie die erhofften Ergebnisse zu erzielen vermögen und den Zuschauern viele aufregende, unvergessliche Emotionen und gutes Wetter. Mein spezieller Dank geht an die Luzerner Behörden und die Sponsoren unserer Meisterschaften!

Ryszard Stadniuk  
European Rowing Board Chair



Dear Rowing Friends,

Welcome to Lucerne and the 2019 European Rowing Championships. In the long history of FISA, Lucerne has hosted a string of international championships. However, the last time that our continental championships took place here was just after the Second World War, in 1947. At that time, the "European" competition was also open to overseas countries. Now for the first time after the break in championships from 1973 to 2007, we return with our event to the iconic Rotsee course.

The lake is known as one of the world's most beautiful courses, with its very special natural environment, and we can always expect fair conditions across the lanes. As an annual host of the World Rowing Cup, Lucerne can also call on a group of people with great experience in organizing regattas. Combined with the recent lakeside modernization programme, this guarantees championships of the highest quality.

For most European federations, racing here is a key step towards the World Rowing Championships in Linz, and the opportunity for Olympic qualification. We are delighted to be hosted by Lucerne in this very important year. I am sure that lots of supporters from across Europe will come to this beautiful town to watch the best rowers on our continent. I strongly believe that the 2019 European Rowing Championships will be a further step up the ladder from last year's very successful event in Glasgow.

I wish all athletes the results they hope for, and all spectators lots of excitement and good weather. My special thanks go to the Lucerne authorities and sponsors for their support!

Ryszard Stadniuk  
European Rowing Board Chair

## Vom Göttersee auf den Olymp

«Einmal auf dem Rotsee zu kämpfen,  
ist der Traum eines jeden Ruderers.»

Mario Gyr, Luzern – Weltmeister und Olympiasieger



Vierer ohne Steuermann (Leichtgewicht)  
Lucas Tramèr, Simon Schürch, Simon Niepmann, Mario Gyr



# HERZLICH WILLKOMMEN IN LUZERN! WELCOME TO LUCERNE!

---

Luzern mit dem einzigartigen Rotsee ist regelmässiger Austragungsort internationaler Ruderwettkämpfe. Die Athletinnen und Athleten, ihre Betreuerstäbe und die Funktionäre kennen sich in Luzern aus. Ich hoffe, dass Sie sich am Rotsee schon ein wenig heimisch fühlen. Für die Luzerner Bevölkerung ist es zur lieb gewonnenen Tradition geworden, dass das Stadtbild in den Tagen rund um die internationalen Regatten von gross gewachsenen, kräftigen Sportlerinnen und Sportlern geprägt wird. Sie freut sich darauf.

**Bei aller Gewohnheit: Die Europameisterschaften 2019 sind etwas ganz Besonderes. Sie erfüllen uns mit riesiger Freude und grosser Genugtuung. In den vergangenen Jahren wurde die Infrastruktur für die Wettkämpfe am Rotsee behutsam, aber konsequent den heutigen Bedürfnissen angepasst. Dabei ist die Schönheit des natürlichen Ruderbeckens erhalten geblieben. Jetzt finden Sie in Luzern wieder rundum perfekte Verhältnisse vor! Wir sind stolz, denn mehr als ein halbes Jahrhundert ist seit den letzten europäischen Titelkämpfen in Luzern vergangen.**

**Wir alle in Luzern sind dankbar, dass es gelungen ist, die Naturarena so zu modernisieren, dass hier wieder grosse Titelwettkämpfe stattfinden können. Der See garantiert faire Bedingungen. Durch die immense Erfahrung der hiesigen Regattaveranstalter werden die Europa-meisterschaften von einer mustergültigen Organisation profitieren. Es wird ein grosses Sportfest!**

**Für die lokale Bevölkerung ist der Rotsee während des ganzen Jahres einfaches und beliebtes Naherholungsgebiet. Für einige Tage im Jahr aber wird der Rotsee zum Göttersee. Dann sehen die Luzernerinnen und Luzerner darin die grösste und schönste Sportarena der Welt.**

**Ich freue mich, Sie alle an diesem so wunderschönen Flecken Erde willkommen heissen zu dürfen!**

Beat Züsli  
Stadtpräsident



Lucerne's unique lake, the Rotsee, is a regular venue for international rowing events. The athletes, coaches and officials know Lucerne well, I hope they are starting to feel at home here. For Lucerne locals it has become a much-loved tradition to welcome international regattas, and the presence in the city of many large, strong athletes in the days around these events has become a common sight.

Despite the familiarity, the European Rowing Championships 2019 remain very special – the event is for us a source of great pleasure and tremendous satisfaction. In recent years the Rotsee competition infrastructure has been carefully but thoroughly renewed, and now conforms to modern standards. The beauty of this natural rowing lake has been preserved. Lucerne once again offers perfect facilities in every respect! We are especially proud, as more than fifty years have passed since the European Championships were last held in Lucerne.

Everyone in Lucerne is grateful that the Naturarena has been successfully modernised to allow major events to be held on the Rotsee again. The lake guarantees fair competition conditions. The European Championships will benefit from the immense experience of the local organisers, who will run a perfectly managed event. It will be a tremendous sporting festival!

For Lucerne locals the Rotsee is normally a popular natural recreation area, but for a few days a year it becomes the "Lake of the Gods", when it can be appreciated as the greatest and most attractive sporting arena in the world.

I am delighted to welcome you all to this exceptionally beautiful part of the world!

Beat Züsli  
Mayor

# World Rowing Partners & Suppliers

## World Rowing Strategic Alliance



## World Rowing Broadcasting Partners



## World Rowing Licensing Partners

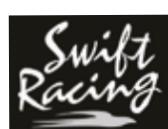


## World Rowing Service Providers

### SUPERVISION



## World Rowing Suppliers



### RP3 DYNAMIC



# BIENVENUE AU ROTSEE ! WELCOME TO THE ROTSEE!

Que vous soyez athlètes, représentants de fédérations nationales, spectateurs, supporters ou sponsors, au nom de SWISS ROWING, je vous souhaite à tous la plus cordiale des bienvenues sur le site du Rotsee.

Trois ans seulement après l'inauguration de ses nouvelles installations, SWISS ROWING a le grand plaisir de pouvoir accueillir l'élite européenne de l'aviron dans son arène du Rotsee pour disputer les Championnats d'Europe d'aviron 2019. Je souhaite plein succès aux compétiteurs dans leur quête de dépassement de soi et de performance.

Au nom de SWISS ROWING, je remercie les autorités fédérales, cantonales, municipales, la Ville de Lucerne ainsi que Swiss Olympic pour leur indéfectible soutien de même que les sponsors qui tous mettent à disposition les moyens nécessaires à l'organisation d'un événement de cette envergure.

Notre reconnaissance va également à la FISA et à l'European Rowing Confédération pour la confiance qu'elles nous manifestent régulièrement. SWISS ROWING souhaite associer à ses remerciements l'ensemble des médias qui nous permettent de vivre de fortes émotions et assurer la visibilité de notre sport.

SWISS ROWING tient à adresser ses vifs remerciements aux autorités lucernoises et aux riverains du Rotsee qui accueillent l'aviron avec bienveillance dans cet écrin situé dans une réserve naturelle protégée. Ce n'est que grâce aux bonnes relations entre toutes les parties qu'une régate telle que les championnats d'Europe peut être organisée.

Une pensée et des encouragements tout particuliers à ceux qui participent pour la première fois à un championnat élite, soyez confiants, vivez pleinement l'évènement, acquérez de l'expérience et prenez du plaisir !

Last but not least, un grand merci au Comité d'organisation et à l'ensemble des bénévoles sans qui ces championnats ne pourraient tout simplement pas avoir lieu. Ces bénévoles qui ne comptent ni leur temps ni leurs efforts font preuve d'un très grand savoir-faire et mettent tout en œuvre pour que tous puissent vivre cet évènement dans les meilleures conditions.

Que ces Championnats d'Europe soient un succès sportif, fédérateur et populaire ! Venez nombreux encourager les athlètes et partager de fortes émotions !

Stéphane Trachsler  
Président SWISS ROWING



Whether you are athletes, representatives of national federations, spectators, supporters or sponsors, in the name of SWISS ROWING, I wish you all the warmest of welcomes to the Rotsee site.

Just three years after the inauguration of the new facilities, SWISS ROWING is happy to be able to welcome the elite of European Rowing to its Rotsee Arena to compete in the 2019 European Rowing Championships. I wish every success to the competitors and that they may achieve their goals in their quest to excel themselves and for performance.

In the name of SWISS ROWING, I would like to thank the federal, cantonal and municipal authorities, the city of Lucerne and Swiss Olympic for their unstinting support and also the sponsors who all made available the means required for the organization of an event of this scale.

Our gratitude also goes to FISA and the European Rowing Confederation for the confidence in us that they regularly show. SWISS ROWING would like to include in our thanks the combined media who allow us to experience vivid emotions and assure the visibility of our sport.

SWISS ROWING would like to address a particular thank you to the authorities in Luzern and to the inhabitants around the Rotsee who graciously welcome rowing to this beautiful spot set in a protected natural reserve. It is only thanks to the good relations between all parties that an event such as the European Championships can go ahead.

A thought and encouragement go to those taking part for the first time in an elite competition, be confident, live the event to the full, gain experience and have fun!

Last but not least, a big thank you to the organizing committee and to all volunteers without whom these championships simply could not have taken place. These volunteers, who count neither their time nor their effort, display great expertise and put everything in place so that everyone can enjoy this event in the best possible conditions.

May these European Championships be a sporting, unifying and popular success! Come along and encourage the athletes and share the wonderful experience!

Stéphane Trachsler  
President SWISS ROWING

# Auf Kurs mit unseren Druck- und Dokumentenlösungen



# SMARTEC

SMART SERVICES INCLUDED

SMARTEC SERVICES AG

TEL +41 (0)58 591 11 11

ERLENSTRASSE 4A • 6343 ROTKREUZ

INFO@SMARTEC.AG • WWW.SMARTEC.AG



Spezialangebot

offizieller Kopierservice  
Lucerne  
Regatta

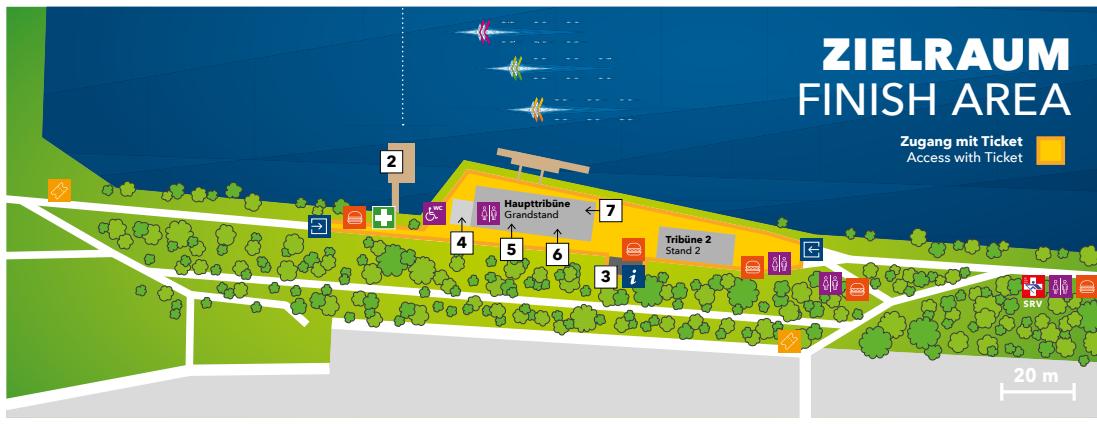
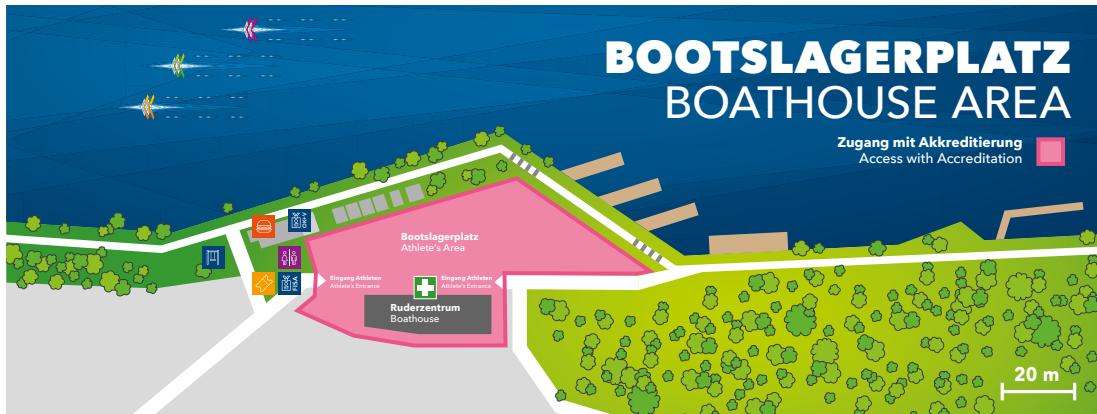
# DAS WETTKAMPFGELÄNDE

## THE COMPETITION AREA

# LUCERNE 2019



<b>P</b> Parking	Kasse / Tickets	<b>i</b> Information	<b>4</b> Zugang Medien	Akkreditierung
Parking	Box Office / Tickets	Information Desk	Entry Media	Fisa / Teams / Media
<b>VIP Shuttle</b>	<b>WC</b>	<b>1</b> Rotsee Badi	<b>5</b> Zugang Ehrengäste	Akkreditierung
VIP Shuttle	Toilets	Open air bath	Entry FISA President / -Family	OK und Volunteers
<b>Zugang Zielraum</b>	<b>Verpflegung</b>	<b>2</b> Zielturm	<b>6</b> Zugang VIP / WE ROW FOR	Accred. OC + Volunteers
Entry Finish Area	Food/Beverage	Finish Tower	Entry VIP / WE ROW FOR	
<b>Bushaltestelle ÖV</b>	<b>Erste Hilfe</b>	<b>3</b> Lounge	<b>7</b> Zugang Haupttribüne	Spielplatz
Public Transport	First Aid +41 41 420 11 33	Lounge	Entry Grandstand / Lakesides	Playground



# Die einmalige Kulisse für Ihren Event.



[messeluzern.ch](http://messeluzern.ch)

Bei uns finden Sie Raum  
für Neues – und einiges mehr.  
Wir freuen uns auf Sie  
und Ihre Gäste.



## WORLD ROWING CUP LUCERNE WITH AMERON

Dear Guests

Lucerne is already preparing and looking forward to the World Rowing Cup next year and so are we!

We would be glad to welcome your team during the World Cup in our Hotel.

The AMERON Luzern Hotel Flora is a casual 4 star hotel located in the very heart of Lucerne, only a few steps from the bus station to the venue of the World Cup. We have long experience in hosting sport teams from all over the world and shine with our honest hospitality, flexibility and our care.

We will be at your full service if you have questions or need assistance.

Please do not hesitate to contact us for a no-committal offer under:

AMERON LUZERN HOTEL FLORA, SEIDENHOFSTRASSE 5, CH-6002 LUZERN  
T. +41 (0) 78 641 35 34 E. [NAUMANN@AMERONHOTELS.COM](mailto:NAUMANN@AMERONHOTELS.COM)  
[AMERONHOTELS.COM](http://AMERONHOTELS.COM) [ALTHOFFHOTELS.COM](http://ALTHOFFHOTELS.COM)

## GENERAL FACTS OF THE HOTEL

### Rooms

161 fresh and contemporarily styled rooms will make your stay unique and unforgettable. All guest rooms are equipped with free Wifi, Sat-TV, free national & international calls, minibar, coffee & tea facilities, air condition as well bath or shower/WC.

### Kitchen

Our restaurant "Brasserie Flora" serves daily fresh menus inspired by the mediterranean kitchen such as homemade pasta and pizza, but also traditional swiss dishes.

### Meeting & Events

Our renovated conference rooms are equipped with modern presentation technology and offer space for events with up to 150 persons. The "LeChâlet" also offers a cosy and unique setting for intimate celebrations.

### Additional service for sport teams

- separate room for massage bookable with extra towel service
- special athlete menus
- ice cube service for large beverage boxes
- snack on arrival with sandwiches & fruits
- separate room for team meetings with TV or beamer

AMERON  
LUZERN  
HOTEL FLORA

Althoff Hotels

# MIROSLAVA «MIRKA» TOPINKOVÁ KNAPKOVÁ NIMMT NOCHMALS ANLAUF

## A REMARKABLE MUM KEEPS SCULLING AND SCULLING

---

Mit 5 Goldmedaillengewinnen an Europameisterschaften - allesamt im Skiff errungen - ist Mirka Topinková Knapková so richtig prädestiniert, als Ms. European Championships\* bezeichnet zu werden..

If there were a "Top European Rower" title, five golds in the single would put Mirka Topinková Knapková high up anyone's rankings.

### KARRIEREBLITZSTART... UND AUFSTIEG AUF TOPOLEVEL

Erst mit 19 Jahren stieg die gebürtige Brünnerin Miroslava «Mirka» Knapková zum ersten Mal ins Ruderboot und folgte den Spuren ihres Vaters, der es 1976 und 1980 in die Finalläufe der Olympischen Spiele schaffte. Noch nicht 21-jährig debütierte Mirka in der internationalen Ruderszenerie. Und tauchte am Weltcup-Bewerb in München gleich im Skiff-Finale auf: Platz 5 sorgte für Aufsehen. Bereits im Folgejahr steuerte

You could say it runs in the family: Miroslava Knapková's father rowed in the Olympic finals of 1976 and 1980. "Mirka" was born just weeks after the Moscow Games. She waited until she was 19 to get in a boat, but within two years was already racing internationally. At her first World Cup appearance, in Munich, the Czech sculler finished a head-turning fifth. A year later, Mirka won a medal in all three rounds of





VICTORINOX



SWISS ARMY KNIVES



CUTLERY



FRAGRANCES



WATCHES



TRAVEL GEAR

FUNCTIONALITY IS PART OF OUR FAMILY

Lucerne | Andermatt | Brunnen | Zurich | Geneva

SHOP ONLINE AT VICTORINOX.COM



MAKERS OF THE ORIGINAL SWISS ARMY KNIFE | ESTABLISHED 1884

sie jeweils an allen drei Weltcuprennen den Siegessteg an: in Hazewinkel und München gab es Platz 2, in Luzern Rang 3. 2005 begann dann die Zeit des Medaillensammelns an internationalen Titelkämpfen. In Gifu waren die Weltmeisterschaften, und die Silberauszeichnung das Resultat. Erstmals Titelträgerin an internationalen Meisterschaften wurde Mirka 2008 auf europäischer Ebene in Athen. Inzwischen sind auf dem Ruhmesblatt nicht weniger als 5 Goldmedaillengewinne - nebst 3 Silberauszeichnungen - bei diesem Format notiert. Und die ganz grossen Ziele auf Weltmeisterschafts- und olympischen Wassern hat Mirka Knapkova auch erreicht: 2011 in Bled war WM-Gold fällig und 2012 war der Karrierehöhepunkt mit Olympia-Metall der edelsten Prägung in London erreicht. Zudem weist das Palmarès von Mirka Knapková 6 WM-Auszeichnungen (je 2x Gold, Silber und Bronze) und 26 Weltcup-Podestplätzen (2x Rang 1, 16x Platz 2 und 8x Rangierung 3) auf. Ein imposanter Ausweis von höchster Leistungsfähigkeit für die von Trainer Tomas Kacovsky im traditionsreichen Prager Club SK Slavia umsichtig betreute Athletin.

### MUTTERSCHAFTSPAUSE UND DER WECHSEL INS MANNSCHAFTSBOOT

2017 war nach 16 Saisons im internationalen Ruder geschehen erst einmal Auszeit angesagt: Mutterschaftsurlaub. Tochter Adéla kam zur Welt, nachdem 2015 Knapková ihren Lebensgefährten Pavel Topinka heiratete und seitdem als Miroslava Topinková Knapková startet. Ob Mirka Topinková Knapková ihre Karriere danach weiterführen würde, war einige Zeit in der Schwebe. Aber am Weltcup II in Linz-Ottensheim kehrte die «ewige» Einerruderin - einzig an den Olympischen Spielen 2008 ruderte sie auch im Doppelzweier - zurück... im tschechischen Doppelvierer. Die Resultate der erfolgsverwöhnten Athletin waren (noch) bescheiden: B-Final hier (an der EM in Glasgow), C-Final dort (an der WM in Plovdiv). Man darf gespannt sein, in welcher Manier Mirka an den Luzerner Europameisterschaften auf dem Rotsee auftreten wird.

\*Zwar gibt es Athletinnen, die an Ruder-Europameisterschaften eine grössere Anzahl von Goldmedaillengewinnen aufweisen als Mirka Topinková Knapková. Alle diese stammen aus der Phalanx der erfolgreichen, mehrheitlich im Achter Erfolge einheimgenden rumänischen Ruderinnen (Camelia Lupaşcu mit total 8x goldenem Edelmetall war dabei die erfolgreichste). Aber das Rudergesicht und -aushängeschild par excellence ist eben Miroslava Topinková Knapková.



the World Cup: silver in Hazewinkel and Munich, and bronze in Lucerne.

In 2005, the championship medals began coming in as well. In Gifu that year, the lady from Brno picked up silver at the World Championships. Her first European gold came in Athens in 2008. Four more continental victories followed, plus three silver medals. At World and Olympic level, Mirka struck gold in Bled in 2011 and then London in 2012. Altogether, she has won six World Championship medals (two of each colour), and has been on the World Cup podium 26 times. Her coach, Tomas Kacovsky from SK Slavia Prague, can rightly be proud of their joint achievements.

### MOTHERHOOD, TWO SURNAMES AND A BIGGER BOAT

After 16 international seasons, 2017 was time for a break - in this case maternity leave and daughter Adéla. Having married Pavel Topinka in 2015, Mirka was now Ms. Topinková Knapková. Speculation about a return to the water was rife. Most people assumed it would be in the single, her boat of choice everywhere except the 2008 Olympics. But at the World Cup in Linz-Ottensheim, raced in the quad. Team results have so far lagged behind her solo performances. Last year brought a B Final at the European Championships in Glasgow, and the C Final in Plovdiv. So it will be interesting to see in which boat the 38 year-old mother takes on this year's challenge on the Rotsee.

\*Other women have won more European gold medals. Romania's sweep-oar programme has brought Camelia Lupaşcu a total of eight victories, for example. But for many fans, solo athlete Miroslava Topinková Knapková remains the continent's rower par excellence.

Jürg Trittibach & Paul Castle

**DURRIER**  
DIE FARBENMEISTER

Malergeschäft Durrer AG  
Bleicherstrasse 20  
6003 Luzern

Fon: 041 310 13 44  
Fax: 041 310 13 43  
Mail: info@durrerag.ch  
www.durrerag.ch

# **ROMAN RÖÖSLI:**

## **«NUR WER SICH HOHE ZIELE SETZT, KOMMT VORAN»**

### **"YOU ONLY CLIMB HILLS BY AIMING FOR THE TOP"**

---

2018 kannte Roman Röösli auf internationalem Plafond nur den Gang aufs Podest. Ob Weltcup, Europa- oder Weltmeisterschaften. Sei es im Skiff oder im Doppelzweier. Die Ambitionen des Sempachers sind weiterhin hoch, werden doch bereits in dieser Saison, an der WM in Linz, die Weichen in Richtung des grossen Ziels Olympische Spiele Tokio 2020 gestellt.

2018 was a good year for Roman Röösli. The young man from Canton Lucerne was on the podium at every regatta. He won medals at the World Cup, European and World Championships, in the single and double. His ambitions for this year are high; Olympic success is the big goal for 2020.



**2011 tauchte der Name Roman Röösli erstmals unter der Rubrik «Resultate» auf der FISA-Website auf. Anlass waren die Junioren-Weltmeisterschaften in Eton. Platz 4 im Doppelzweier war das Resultat. Und bereits damals sass der diesjährige Bootspartner Barnabé Delarze mit im Boot.**

**Erstmals das erhabene Gefühl des «Podestbesteigens» machte Roman an den U23-Weltmeisterschaften 2013 in Linz. Es galt, sich die Goldmedaillen, im Doppelvierer-Verbund mit den Kollegen Barnabé Delarze, Augustin Maillefer und Nico Stahlberg, umhängen zu lassen. In Varese 2014 gab es die Titelverteidigung. Auch in den folgenden Wettkampfjahren sollte diese Bootszusammensetzung immer wieder für Spitzenresultate sorgen. Regelmässig resultierten Finaleinzüge an Weltcuprennen und internationalen Titelkämpfen. So etwa bereits 2014 erstmals an der WM in Amsterdam mit Platz 6 oder 2015 mit der WM-Rangierung 5 in Aiguebelette sowie am Weltcup I in Bled mit Rang 4. Nach der leisen Enttäuschung der Olympischen Spiele von Rio 2016 mit dem Verpassen des A-Finals stieg Roman im Folgejahr – auch weil Augustin Maillefer aus Verletzungsgründen passen musste – zusammen mit Barnabé Delarze in den Doppelzweier um. Und es zahlte sich aus: Die kontinuierliche intensive Trainingsarbeit trug Früchte. Die Rückfahrt zum Bootsplatz musste für Siegerehrungen am Weltcuprennen in Belgrad und der EM in Racice unterbrochen werden. Und 2018 waren Roman's Leistungen, ob zwischenzeitlich im Skiff, mit Standardpartner Barnabé Delarze oder Nico Stahlberg im Doppelzweier, immer den Gang aufs Siegespodest wert. Mit der Krönung, dem Silbermedaillenplatz, an der WM in Plovdiv.**

**Dass Roman das heutige Leistungslevel einerseits mit Beharrlichkeit, enormem Willen und starkem Charakter erreicht hat, hat auch mit der Unterstützung von Trainerseite zu tun.**



Roman Röösli – spelled "Roeoesli" on start lists – is one of those names that international commentators love. They got a first chance to practice the double 'R' and endless Umlauts in 2011: Roman finished fourth at the Junior World Championships in Eton Dorney. With him in the double that day was his current crewmate, Barnabé Delarze.

Two years later, the skuller from Sempach picked up his first FISA medal. Teamed up with Delarze, Augustin Maillefer und Nico Stahlberg, Roman won gold at the U23 World Championships in Linz. The next year in Varese, the Swiss defended their title. The following seasons saw Roman and his partners in a string of A-Finals – starting with the senior World Championships just weeks after Varese. Sixth at that attempt in Amsterdam, in 2015 they moved up to fifth in Aiguebelette and just missed a medal at the Bled round of the World Cup.

Disappointed "only" to win the B-Final at the Rio Olympics, and with Augustin Maillefer out injured, Roman Röösli and Barnabé Delarze moved back into the double for 2017. Hours of hard work together paid off, with medals at the Belgrade World Cup and the European Championships in Racice. Last year, Roman showed his versatility by winning medals in the single and with either Barnabé Delarze or Nico Stahlberg in the double. The season finished on a high note: World Championships silver in Plovdiv.

Enormous personal drive, determination and focus play a big role in these successes. But Roman Röösli also gives a lot of credit to his coaches: "David Koller and Edouard Blanc are the ones who've made the biggest difference", he says. "David taught me a feel for the boat and water, and what a good rhythm feels like. Edouard then took me on at U23 level. I was clearly slower than the athletes I saw as yardsticks, and he pushed me both physically and technically. Most of my international medals we've celebrated together."

Alongside life as a full-time athlete, Roman has also kept his studies going. Last December, he finished his Bachelor's degree in Economics & Geography. "In the two years after Rio, I dived 100% into my studies as well as the rowing programme. I had to be extremely well organised, and essentially do nothing else. That was really tough at times. And I think I was the only guy in my year to sit an exam in a World Cup hotel!" With his Bachelor's safely in the bag, Roman can now concentrate fully on sport again.

That is good news for his preparations for this year's World Championships in Linz, including qualification for the Tokyo Olympics. But for a man from just down the road, racing on the Rotsee also has a special place in his season. Roman relishes the opportunity of racing at the first European Championships there in two generations. "The Rotsee has been part of my life since earliest Junior days. I'm enormously looking forward to rowing in front of my home crowd again." The European Championships are an important stepping-stone on his way to new sporting heights in 2020. And as Roman's website says: "You only climb hills by aiming for the top."

Jürg Trittbach & Paul Castle



# **Wetten und den Schweizer Sport unterstützen.**

*Erlebe mit Sporttip noch mehr Nervenkitzel  
und fördere mit deinem Wetteinsatz den Sport in  
der Schweiz*

**Jetzt wetten auf [sporttip.ch](http://sporttip.ch)**

**SWISSLOS**

**SPO<sub>R</sub>T<sub>TIP</sub>**



«Trainer, die mich bis anhin am meisten geprägt haben, sind David Koller und Edouard Blanc», weiss er zu berichten.

Um noch zu präzisieren: ««Dävu», wie wir ihn nannten, war derjenige, der mir das Gefühl für das Boot und Wasser lehrte und wie sich ein guter Rhythmus anfühlt. Edouard übernahm mich als Verbandstrainer in der U23-Kategorie als noch relativ «schwachen» Athleten. Er förderte mich stets, obwohl ich langsamer war, als diejenigen Athleten, mit welchen ich mich messen wollte. Er pushte mich im physischen als auch technischen Bereich auf dem Wasser. Bis heute durfte ich die meisten meiner internationalen Erfolge mit ihm feiern.»

Die Herausforderung zu meistern, einerseits quasi Profisportler zu sein und gleichzeitig das Standbein Ausbildung nicht zu vernachlässigen, ist auch das Los von Roman Röösli. Doch einen wichtigen Schritt hat Roman getan: «Im Dezember des vergangenen Jahres konnte ich meinen Bachelor in Bern (Betriebswirtschaft im Haupt- und Geografie im Nebenfach) erfolgreich abschliessen.» Um anzufügen und kennlich zu machen, wie belastend der Spagat zwischen Sport und Beruf ist: «In den zwei Jahren nach Rio habe ich neben dem Spitzensport 100% studiert, was eine einwandfreie Organisation und den praktisch kompletten Verzicht

auf Freizeit bedeutete und mich ziemlich an meine Grenzen führte. Schon speziell, wenn es soweit kommt, dass man eine Prüfung im Rahmen eines Weltcup-Einsatzes im Hotel schreibt.» Aber geschafft: «Ich kann mich nun voll und ganz auf den Rudersport konzentrieren.»

Gute Perspektiven also für das Hauptziel Weltmeisterschaften in Linz, mit welchen bereits die weichenstellende Olympiaqualifikation für Tokio 2020 verbunden ist, wo Träume in Erfüllung gehen sollen. Aber auch das zweitwichtigste Ruderereignis des Jahres, die Europameisterschaften – ganz speziell als Luzerner aus Sempach – auf dem heimischen Rotsee. Mit welcher Spannung Roman den diesjährigen europäischen Titelkämpfen entgegensieht zeigt seine Äusserung: «Ich freue mich riesig auf die Rennen auf dem See meiner Heimat, auf welchem ich auch als Junior unzählige Stunden geschwitzt habe.» Die Europameisterschaften auf dem Rotsee sind ein grosses Abschnittsziel, welches in der folgenden Olympiasaison noch getoppt, zum sportlichen Höhepunkt in Tokio führen soll. Ganz gemäss der auf seiner Website aufzufindenden Maxime «Nur wer sich hohe Ziele setzt, kommt voran».

Jürg Trittibach & Paul Castle

Schweizer Produkt

«Mit Strath halte ich  
meine Fitness auf Kurs»

Michael Schmid:  
Silbermedaillen-Gewinner  
WM 2018, Europameister 2018  
und 2017 sowie mehrfacher  
Schweizermeister.

**Strath**  
[www.bio-strath.com](http://www.bio-strath.com)

## WE CONNECT PEOPLE TO SPORT AND SPORT TO THE PEOPLE



We believe in pushing the boundaries, to finding new solutions, to doing whatever it takes to make sport part of everyone's life.

We use the collective power of public service media organizations to showcase sport at its best. For federations, it's an opportunity to build visibility and to help their sport thrive.

It's an attitude that makes everyone a winner.

[www.ebu.ch/eurovision-sport](http://www.ebu.ch/eurovision-sport)



# DANKE! THANK YOU!

## HOST FEDERATION



## FISA PARTNERS



## LOCAL SPONSORS



## LOCAL SUPPLIERS



## REGIONAL PARTNERS



## OFFICIAL BROADCASTER



## LOCAL MEDIA PARTNERS



# HERZLICHEN DANK

**Das Organisationskomitee dankt allen für ihr Engagement und ihre Anwesenheit an den RUDER-EUROPAMEISTERSCHAFTEN 2019 in Luzern.**

## GASTGEBER

### HOST

- Schweizerischer Ruderverband/  
Swiss Rowing Association
- Lucerne Regatta Association

## DIENSTLEISTUNGSPARTNER

### SERVICE PARTNER

- 1a Hunkeler, Ebikon
- Anliker AG, Emmenbrücke
- ARGE Stegbau, Luzern
- aviso ag, Emmenbrücke
- AVIA Schätzle AG, Luzern
- Bucherer AG
- digital vision , Zug
- Düring AG Ebikon, Ebikon
- Felder AG, Altwis
- Gärtnerei Schwitter AG, Inwil
- Hug & Dorfmüller Designagentur, Luzern
- Maréchaux Elektro AG, Luzern
- MEIKO - Kran Transporte AG, Root
- Militär-Sanitäts-Verein Emmenbrücke
- Multicolor Print AG, Baar
- Pilacom AG, Kriens
- Promot AG, Yamaha-Motoren, Safenwil
- Publiprint AG, Port/Biel
- Rotsee-Team, Luzern
- Schaller Baumanagement AG, Sursee
- Schmid Bauunternehmung AG, Ebikon

- Schweizerischer Ruderverband, Sarnen

- Securitas AG, Luzern
- Sissilike, Rudolfstetten
- SPS sports presentation services,  
Hamburg
- SUPERVISION, Bourguillon
- Survedi, Stans
- Swisscom Event & Media Solutions AG, Zürich
- Swiss Timing
- Victorinox AG, Ibach-Schwyz
- Wiederkehr AG, Buchrain
- ZSO EMME
- ZSO Pilatus

- Schindler Aufzüge AG
- Seeclub Sempach
- Smartec AG
- Stadt Luzern
- Schweizerischer Ruderverband SRV
- Stiftung Ruderzentrum Luzern-Rotsee
- Swiss international advisory group
- Verein Naturarena Rotsee

## SPONSOREN VEREINIGUNG

### WE ROW FOR

- Achermann Unternehmungen AG,  
Dübendorf
- Avetia AG, Meggen
- B & S Elektro Engineering AG,  
Emmenbrücke
- Bruno Roelli, Luzern
- CSS Versicherungen, Luzern
- Astride Consoni, Horn
- CORSA NOVA AG, Sursee
- Dätwyler Holding AG, Altdorf
- Doppel2er GmbH, Walzenhausen
- Malergeschäft Durrer AG, Luzern
- eicher+pauli, Luzern AG
- Emch+Berger WSB AG, Emmenbrücke
- Felder AG, Sempach
- Fuchs Design AG, Stansstad
- Fuhrmann & Hächler, Architekten, Zürich
- Grand Casino Luzern AG, Luzern
- Dr. Walter Häcki, Engelberg

## GASTGEBER IN DER VIP-LOUNGE

### VIP LOUNGE HOSTS

- Anliker AG
- Bucherer AG
- CW Management GmbH
- FISA
- Hirslanden / Klinik St. Anna AG
- Kanton Luzern
- Klimahandel AG
- Littlebit Technology AG
- LZ Media
- Maréchaux Elektro AG
- Obwaldner Kantonalbank
- Phänomen Mode & Lifestyle
- Pini Swiss Engineers SA, Lugano
- Pricewaterhouse Coopers AG



Foto: Bernhard Marbach

# THANK YOU

The organising committee of the EUROPEAN ROWING CHAMPIONSHIPS 2019 would like to thank our sponsors, partners and patrons for their generous support, without which the event would not be possible.

- Hecht Holzbau AG, Sursee
- Hemmeler Elisabeth und Christian, Männedorf
- Seehotel Hermitage, Luzern AG
- Hug AG, Malters
- Dr. Björn Johansson Associates AG, Oberrieden
- Leu S.a.r.l., Rothenthurm
- Luzerner Zeitung AG, Luzern
- Messe Luzern AG, Luzern
- JOSEF MEYER Stahl und Metall AG, Emmen
- Michael Morger, Luzern
- OPACC Software AG, Kriens
- Partner Treuhand AG, Sursee
- Phänomen Mode & Lifestyle, Luzern
- Dr. Astrid Rimbach, Luzern
- Rowitec AG, Luzern
- Confiserie «Sandra», Ebikon
- Schaller Baumanagement AG, Sursee
- Schärli Architekten AG, Luzern
- Prof Dr. med. dent. Marc Schätze, Luzern
- Scherler AG, Luzern
- SNG St. Niklausen, Schiffgesellschaft Luzern
- Schindler Aufzüge AG, Ebikon
- Dr. Thomas Schurter, Luzern
- SET Consulting GmbH, Christoph Socin, Pratteln
- Esther und Kurt Struzina, Steinhausen
- Vierwaldstätten AG, Luzern
- Vogel Design AG, Ruswil
- Markus Wechsler, Luzern
- Zaugg Schliesstechnik AG, Luzern

## FLOWER CEREMONY PARTNER

### FLOWER CEREMONY PARTNER

- Achermann Unternehmungen AG, Dübendorf
- Felder AG, Altwis
- Helvetia Versicherungen Generalagentur, Luzern
- Hirslanden, Luzern
- Hug AG, Malters
- Kanton Luzern
- Maréchaux Elektro AG, Luzern
- Messe Luzern, Luzern
- Schätzle AG, Luzern
- Schindler Aufzüge AG, Ebikon
- Schmid Bauunternehmung AG, Ebikon
- Schurter Holding AG, Luzern
- Securitas, Luzern
- Sporttip
- Stadt Luzern
- WE ROW FOR Gönnervereinigung, Luzern
- Wiederkehr AG, Buchrain

# WERNER ZWIMPFERS PIONIERTATEN FÜR DEN LITAUISCHEN RUDERSPORT A HELPING HAND BETWEEN TWO SMALL NATIONS

Seit mehr als 25 Jahren unterstützt und begleitet der frühere Schweizer Olympiateilnehmer (1968 in Mexico City 5. im Zweier-ohne) die Spitzentrudler aus Litauen. Wie so oft, war ein Zufall Auslöser für diese sich als fruchtbar erweisende Verbindung.

Swiss Olympian Werner Zwimpfer has been helping Lithuanian rowers for over 25 years. As so often, this happy relationship started by chance.



Mindaugas Griskonis,  
Werner Zwimpfer.

An der 1993er Rotsee-Regatta füllte Werner Zwimpfer die Charge als Zuständiger für die Betreuung der Gästeteams aus. Am Abend des 7. Juli ergab sich ein Ereignis, dass sich als richtungsweisend erweisen sollte. Zur Feierabend-Zeit meldeten sich plötzlich zwei Mitglieder der litauischen Delegation, Juozas Bagdonas und Einius Petkus, bei ihm. Offenbar in einer Notsituation.

Während der Hauptharst der litauischen Delegation per Auto auf dem Weg an den Luzerner Rotsee war und an der polnisch-deutschen Grenze wegen nicht vollständiger Papiere blockiert wurde, waren die beiden Athleten per Flugzeug problemlos in die Schweiz eingereist. Aber es fehlte am Grundsätzlichen: «Die beiden kamen zu mir und hatten kein Geld, keine Unterkunft und wussten nicht, was sie machen sollten», erinnert sich Zwimpfer, «also habe ich sie halt zu mir nach Hause mitgenommen, für sie gekocht und sie für die Zeit Ihres Aufenthaltes in Luzern bei mir einquartiert.»

Rotsee Regatta, July 7th 1993: Werner Zwimpfer is in charge of looking after visiting crews. He is just packing up to go home, when two Lithuanians walk in. Juozas Bagdonas and Einius Petkus have a serious problem.

Most of their compatriots had chosen to drive to Lucerne, and were stuck at the German-Polish border. Bagdonas and Petkus had arrived safely by air. But without their team, they were high and dry. "Both of them were penniless, had nowhere to stay and no idea what to do", recounts Zwimpfer. "So I took them home, gave them dinner and bed for the night."

That was the easy bit. 'The Lithuanians' boat was hundreds of kilometers away on the stranded trailer, together with their cox. So Zwimpfer got on the phone and rang round his contacts. Late at night he organized a pair from SC Lucerne and an Italian cox. This hospitality and helpful-

**Und weil auch das Grundlegende für einen Ruderer, das Boot, fehlte, wurde Zwimpfer zusätzlich gefordert. Problembeseitung war angesagt. Werner griff zum Telefon und liess seine Kontakte spielen. Noch im Verlauf der Nacht gelang es ihm, beim heimischen Seeclub Luzern ein Boot sowie beim italienischen Team einen Steuermann zu organisieren. Zwimpfers Gastfreundschaft und Engagement beeindruckten die litauischen Verbandsverantwortlichen dermassen, dass sie ihn noch im selben Jahr zu einem Aufenthalt in die Hauptstadt Vilnius einluden. Offenbar aber bereits mit einem Hintergedanken. 1990 erst aus der Sowjetunion losgelöst, steckte der Landesverband noch in den Kinderschuhen – die litauischen Offiziellen baten Zwimpfer um seine weitergehende Unterstützung. So zum Beispiel ab und zu ein Trainingslager zu organisieren.**

**Und Werner Zwimpfer konnte nicht widerstehen. Seitdem und erst recht nachdem er 2003 sein Luzerner Spielwarengeschäft verkauft hatte, übernahm er immer mehr Aufgaben. Leistete er davor schon Aufbauarbeit, mutierte er erst recht zu Litauens Ruderpionier. Sein fördernder Einsatzwillen ist umfassend: So vermittelt er dem litauischen Verband immer wieder bei Schweizer Clubs ausrangierte Ruderboote zum Nulltarif. Er organisiert Trainingslager in der Schweiz, bereitet die Reisen zu den Regatten in ganz Europa vor und engagiert sich in der Athletenbetreuung an den Wettkampfstätten.**

**In Litauen weist Werner nach über 25-jährigem Wirken einen hohen Bekanntheitsgrad auf. Und offenbar sind andere litauische Sportverbände ein bisschen neidisch, wenn – wie bereits geschehen – nachgefragt wurde: Was macht ihr Ruderer anders als wir, dass sogar ein Schweizer Manager für euch tätig ist? Dabei arbeitet Werner ohne Lohn. Bei den Reisen zu Wettkämpfen oder Trainingslagern bekommt er zwar alles vom Verband bezahlt, ein Gehalt gibt es aber nicht. «Mein Lohn sind die Medaillengewinne der Athleten», sagt Zwimpfer.**

**Das Wirken von Werner wird in Litauen nicht nur in der Ruderszene wahrgenommen. Im Januar 2015 reiste er zur Wahl zu Litauens Sportler des Jahres, weil zwei seiner Teams Auszeichnungen entgegennehmen sollten. Am Ende des Abends sollte er, was er nicht wusste, selbst auf der Bühne stehen und eine goldene Trophäe überreicht bekommen – als Litauens Sportförderer des Jahres.**

**Auch in der Schweiz ist Werner Zwimpfers Engagement für den litauischen in spezieller wie auch für den Rudersport in genereller Hinsicht nicht folgenlos geblieben. An der SRV-Delegiertenversammlung 2018 wurde er mit dem «Lifetime Award» des Schweizerischen Ruderverbandes geehrt.**

ness so impressed the Lithuanian rowing association that Zwimpfer soon got an invitation to Vilnius. During his stay in the capital, association officials asked if he could help in other ways, for example by organizing "a training camp or two". Just three years after regaining independence from the collapsing Soviet Union, Lithuania was grateful for all the support it could get.

Werner Zwimpfer, fifth in the pair at the Mexico Olympics, couldn't resist the opportunity. He started helping where he could. But things really took off when he sold his Lucerne toy shop. Zwimpfer becomes a pioneer of Lithuanian rowing. Swiss clubs pass their second-hand boats on for free. Swiss training camps become a regular feature of the athletes' preparations. Zwimpfer organizes regatta trips all over Europe and takes care of the crews on site.

After more than 25 years on the job, Werner Zwimpfer is now a well-known figure in the southernmost Baltic republic. Some of the country's other sports associations are even a little jealous, and ask how the rowers managed to hire a Swiss manager. Zwimpfer, however, is a volunteer. The rowing association pays his travel expenses, but no salary. "My reward are the athletes' medals", he smiles.

National recognition well beyond the rowing fraternity comes in January 2015. Werner Zwimpfer is invited to watch two of his teams receive prizes at the Athletes of the Year awards. The organizers then spring a surprise: the helpful man from Lucerne is called on stage for a golden trophy as Sports Patron of the Year. In 2018, the Swiss Rowing Association adds its own Lifetime Award in recognition of such remarkable selflessness.

Jürg Trittibach & Paul Castle



Europameisterschafts-OK-Mitglied Heinz Schaller, Werner Zwimpfer, SRV-Präsident Stéphane Trachsler.

# MEHR ALS GUT DRUCKEN

Kommunikation ist – das behaupten wir – der wichtigste und grösste Teil unseres Lebens. Wir sind Ihr Partner für jedes Kommunikationsmittel. Sie wünschen – wir führen professionell aus und machen Ihre Inhalte einzigartig. Für jeden Kanal. Online und offline.

## multicolor print

Multicolor Print AG  
Sihlbruggstrasse 105a  
CH-6341 Baar

[www.multicolorprint.ch](http://www.multicolorprint.ch)

DIE KÖNNEN DAS.

Gehölze...  
*Vielfalt an Farben, Formen  
und Wuchsform*

**Stauden · Gehölze · Rhododendron · Balkonpflanzen · Gefäße**

Gärtnerei Schwitter AG · Herzighaus · 6034 Inwil · [www.schwitter.ch](http://www.schwitter.ch) · Tel. 041 455 58 00



# Filippi Spirit Award

**The award for university rowers, the Filippi Spirit Award encapsulates rowing's core values of fairness, teamwork, inclusiveness, timeless and natural. It recognises the achievements of the next generation of rowers.**

The award is open to university student rowers worldwide and is given to the rower that best demonstrates the core values of rowing in his/her social, academic and sporting life.

Filippi Boats has been involved with the award since its inception in 2013 and every year the university rowing club of the winner receives a custom-built, top-of-the-range Filippi eight racing shell. The boat recognises the winner's involvement in the club and is designed to help the club develop young rowers.

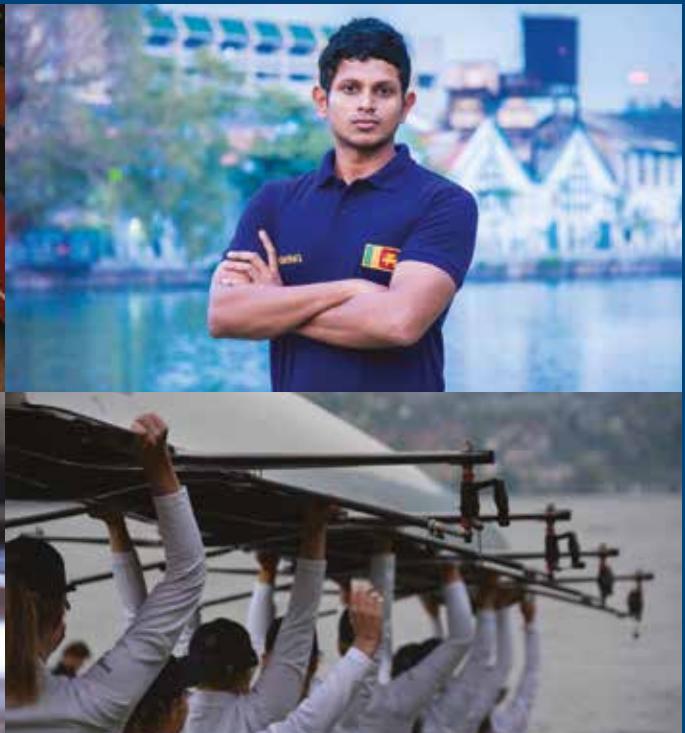
A call for nominations for the 2019 Filippi Spirit Award will open in September 2019. To qualify, the applicants must have attended university full-time in the 2019 year and row regularly for a university club.

Filippi Lido S.R.L. (also known as Filippi Boats) is a rowing racing boat manufacturer based in Donorotico, Italy. Since 1980 Filippi has produced top Olympic-class rowing boats.

**For more information go to  
[worldrowing.com/athletes/filippi-spirit-award](http://worldrowing.com/athletes/filippi-spirit-award)**

## Previous winners:

- 2018 Amidu Silva  
Chemical engineering student at University of Moratuwa, Sri Lanka and rowing club captain.
- 2017 Micheen Thornycroft  
Human kinetics and ergonomics student at Rhodes University, South Africa and Olympic rower.
- 2016 Nils Jakob Hoff  
Medical student at the University of Bergen, Norway and Olympic rower.
- 2015 Kirsten Van Fossen  
American PhD student studying engineering at the University of Cambridge, Great Britain.
- 2014 Franz Gravenhorst  
German national team rower and PhD student at Swiss Institute of Technology in Zurich, Switzerland.
- 2013 James Cook  
British student-athlete studying mechanical engineering at the University College of London



# LEISTEN HEISST AUCH PAUSE MACHEN

## PERFORMANCE ALSO REQUIRES REST

Die Hirslanden Klinik St. Anna ist Medical Partner der European Rowing Championships und der Schweizer Ruder-Elite. Von der sportmedizinischen Versorgung profitieren nicht nur die Profis. Arzt Daniel Wegmann über das Training im Bahnhof Luzern, den Spass am Sport und Big Macs.

Hirslanden Klinik St. Anna is the medical partner of the European Rowing Championships and the Swiss Rowing elite. Not only professionals benefit from sports medicine. Doctor Daniel Wegmann talks about training at Lucerne's central station, the fun in sport and Big Macs.

**Sie betreuen nationale und internationale Ruderathleten. Warum benötigen diese sportmedizinische Unterstützung?**

Wer hart trainiert, muss gesund sein. Die Ruderer brauchen eine ideale medizinische Betreuung, um stets eine Topleistung erbringen zu können. Im Trainingslager der Elite des Schweizer Ruderverbands sind wir mit zwei Physiotherapeuten vor Ort. Sie therapieren bei kleineren Blessuren. Bei grösseren Verletzungen sind wir Sportärzte für die Athleten da.

**Begleiten Sie die Sportler auch unter dem Jahr?**

Ja, ich erhalte oft WhatsApp-Nachrichten von den Ruderern mit Fragen zu gesundheitlichen Themen. Sie schätzen diesen unkomplizierten Zugang zur Medizin. Wenn ein Chat nicht reicht, kommen sie zu uns in den Bahnhof Luzern. Dort ist die Klinik St. Anna im 5. Stock mit der Sportmedizin, der Physiotherapie und einem Trainingscenter zuhause.

**Und die Athleten erhalten Zugang zur ganzen St. Anna-Welt?**

Genau. Wir arbeiten eng mit den Trainern der Sportler, mit Therapeuten und Spezialisten wie Orthopäden und Rheumatologen zusammen. Dank dieser interdisziplinären Zusammenarbeit aus einer Hand sind die Diagnostik und die Therapie höchst effektiv. Gemeinsam mit den Athleten finden wir in Leistungschecks heraus, was sie für eine optimale Leistung benötigen. Dementsprechend betreuen wir sie.

**Nun kommen nicht nur Profisportler zu Ihnen ins St. Anna im Bahnhof. Was bieten Sie jenen Menschen?**

Unsere Sportärzte und sportbegeisterten Therapeuten sind sehr erfahren und absolute Spezialisten, was den Bewegungsapparat anbelangt. Darum begleiten wir viele Menschen, die länger keinen Sport gemacht haben und sich wieder mehr bewegen möchten. Es gibt ambitionierte Hobbysportler, die bei uns zum Leistungscheck kommen, sich einen Trainingsplan massschneidern und sich von der Personal Trainerin coachen lassen. Dann solche, die einfach unser Trainingscenter benützen und die Nähe zur Sportmedizin schätzen. Und ein paar wohl auch wegen der phänomenalen Aussicht auf die Stadt (lacht).



**Arzt Daniel Wegmann im Gespräch mit einem Athleten der nationalen Elite.**  
Doctor Daniel Wegmann in conversation with an elite national athlete.

**You manage national and international rowing athletes. Why do they need support from sports medicine?**

If you train hard, you need to be healthy. Rowers need the best medical care to continuously perform at their best. We have two physiotherapists on site in the Swiss Rowing Federation's elite training camp. They treat minor injuries. As sports physicians, we are there for the athletes' more major injuries.

**Do you support the athletes during the year as well?**

Yes, I often get WhatsApp messages from rowers with questions about health issues. They appreciate the easy access to medicine. If a chat is not enough, they visit us at Lucerne main station. St. Anna im Bahnhof is at home there on the fifth floor with sports medicine, physiotherapy and a training centre.

**And the athletes have access to the entire world of St. Anna?**

Exactly. We work closely with the athletes' coaches, with therapists and with specialists such as orthopaedists and rheumatologists. Thanks to the interdisciplinary collaboration found under one roof, diagnostics and treatments are highly effective. Performance checks with the athletes help us find out what they need for ideal performance. Then we coach them accordingly.



**Physiotherapeutin Jacinthe Alain zeigt eine TRX-Übung im Kursraum der Sportmedizin und Physiotherapie St. Anna im Bahnhof.**  
Physiotherapist Jacinthe Alain demonstrates a TRX exercise in the training room for sports medicine and physiotherapy at St. Anna im Bahnhof.

**Können Sie uns als Sportarzt noch einen Ratschlag mit auf den Weg geben, der für alle Menschen gilt?**

Sportliche Betätigung ist für ein gesundes Leben entscheidend. Doch Sport soll abwechslungsreich sein. Um es bildhaft zu erklären: Wer einen Ast immer an derselben Stelle biegt, wird ihn irgendwann brechen. Also anstatt möglichst viele Kilometer auf dem Rennvelo zu bolzen, lieber einmal ins Krafttraining. Und dann sollte man sich unbedingt auch erhölen. Denn im Training werden Muskeln minim verletzt, stärker werden sie erst bei der Regeneration.

Es ist bei der Bewegung wie bei der Ernährung, alles im Mass, aber es soll auch Spass machen. Darum sind auch Ausreisser erlaubt. Ein Big Mac zwischendurch ist kein Problem, jeden Tag einen Big Mac schon.

Daniel Wegmann, vielen Dank für dieses interessante Gespräch.



**Das neue Trainingszentrum des St. Anna im Bahnhof mit Aussicht auf die Stadt Luzern.** The new training centre at St. Anna im Bahnhof with a view over the city of Lucerne.

**Now, not only professional athletes are coming to you at St. Anna im Bahnhof. What do you offer these people?**

Our sports doctors and therapists are very experienced specialists when it comes to the musculoskeletal system. For this reason, we support many people who have not done sport in a long time and would like to start moving again. There are ambitious amateur athletes that come to us for a performance check, to get a tailored training plan, or for coaching with a personal trainer. Then there are others who simply use our training centre and appreciate being close to sports medicine. And a few come for the phenomenal view of the city (laughs).

**As a sports doctor, could you give us a piece of advice that applies to everyone?**

Physical activity is essential for a healthy life. And yet, sport should be varied. To give you an image: If you always bend a branch at the same place, one day you will break it. So, instead of banging out as many kilometres on the racing bike as possible, maybe try strength training. And then you also need to recover because during training, the muscles are minimally damaged. They only get stronger once they regenerate.

Everything in moderation, just like with nutrition, and it should be fun as well. That means that exceptions are also allowed. A Big Mac once in a while is fine, but a Big Mac every day is a problem.

**Daniel Wegmann, many thanks for talking to us. It was a very interesting discussion.**

## ST. ANNA IM BAHNHOF LUZERN

Die Hirslanden Klinik St. Anna verfügt über ein modernes Zentrum für Sportmedizin und Physiotherapie im Bahnhof Luzern. Über den Dächern der Stadt können Sportbegeisterte selbstständig unter fachkundiger Anleitung des sportmedizinischen Personals in einer modernen Infrastruktur trainieren. Im neuen Kursraum können unter anderem Pilates-, Antara- und TRX-Kurse besucht werden. Die Sportmedizin ist Swiss Olympic zertifiziert.

**Dr. med. Daniel Wegmann ist Facharzt für Allgemeine Innere Medizin, mit Spezialisierungen in der Sportmedizin (SGSM) und der Manuellen Medizin (SAMM). Seit 2010 ist er als Klinikarzt in der Sportmedizin St. Anna im Bahnhof tätig.**

Hirslanden Klinik St. Anna includes a modern centre for sports medicine and physiotherapy at Lucerne main station. Sports fans can train on their own with modern infrastructure under the qualified supervision of the sports medicine staff above the city's rooftops. Pilates, Antara, and TRX courses are available in the new training room. The sports medicine is Swiss Olympic certified.

Dr Daniel Wegmann is a consultant in general internal medicine, specialising in sports medicine (SGSM) and manual medicine (SAMM). He has worked as a sports medicine clinician at the St. Anna im Bahnhof medical centre since 2010.



# THE WINNING DESIGN 2018

*The Original ... always one stroke ahead ... Quality hits*

## Plovdiv 2018 FISA World Rowing Championships

Women	1x	2x	2-	4x	4-	8+
1	IRL	LTU	CAN	POL	USA	USA
2	SUI	NZL	NZL	GER	AUS	CAN
3	AUT	USA	ESP	NED	RUS	AUS
4	USA	GBR	ITA	CHN	DEN	NED
5	DEN	NED	CHN	GBR	POL	ROU
6	GER	CAN	IRL	USA	CHN	GBR

Men	1x	2x	2-	4x	4-	8+
1	NOR	FRA	CRO	ITA	AUS	GER
2	CZE	SUI	ROU	AUS	ITA	AUS
3	LTU	NZL	FRA	UKR	GBR	GBR
4	GBR	GBR	CAN	NZL	NED	USA
5	NZL	GER	NZL	NED	ROU	ITA
6	GER	ROU	ESP	POL	GER	ROU

7	AUS	CZE	GBR	AUS	GBR	NZL
8	NZL	POL	AUS	BLR	NED	CHN
9	CAN	CHN	USA	UKR	NZL	-
10	LTU	GER	UKR	ROU	ITA	-
11	UKR	GRE	RUS	RUS	ROU	-
12	SWE	FRA	HUN	ITA	GER	-

7	DEN	NED	CZE	GBR	POL	NED
8	POL	POL	GBR	GER	BLR	CAN
9	SUI	ITL	SRB	FRA	CZE	NZL
10	BLR	NOR	RSA	RUS	RSA	-
11	SRB	EST	BLR	USA	SUI	-
12	HUN	BUL	HUN	LTU	UKR	-

**50% of all victories** in the **Olympic boats**  
from **Women's Single** to the **Men's Eight**

**9 of all 20**  
**World Champion**  
**titles were won**  
in **Empacher boats**

**8 of all 14**  
**Overall**  
**World Cup**  
**Wins**

by **EMPACHER®**



**9 x Gold**

**7 x Silver**

**8 x Bronze**

**9 x Gold**

**7 x Silver**

**8 x Bronze**

*Thank you  
for your confidence!*

Women LW	1x	2x	2-	4x
1	FRA	ROU	ITA	CHN
2	ITA	USA	USA	DEN
3	GBR	NED	-	GER

Men LW	1x	2x	2-	4x
1	GER	IRL	ITA	GER
2	SUI	ITA	GRE	ITA
3	USA	BEL	USA	TUR

= Indicates **EMPACHER boats**

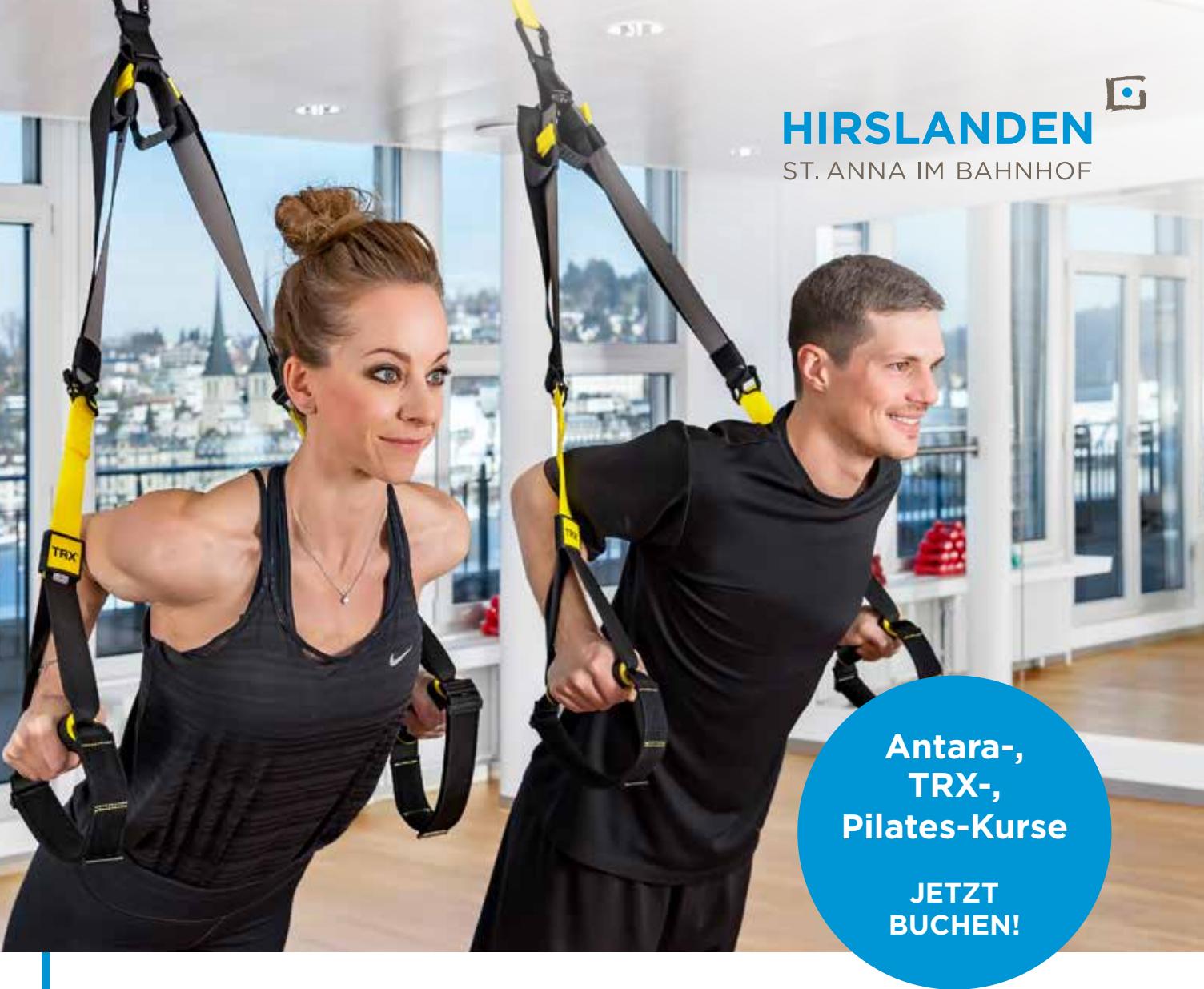
**BOOTSWERFT EMPACHER GMBH** • Rockenauer Straße 7 • D-69412 Eberbach a. N.

Tel.: +49/6271/8000-0 • Fax +49/6271/80 00-99

[www.empacher.de](http://www.empacher.de) • [www.empacher.com](http://www.empacher.com)

[boats@empacher.com](mailto:boats@empacher.com)

EMPACHER AVIRONS • EMPACHER SERVICE • EMPACHER BATEAUX • EMPACHER AVIRONS • EMPACHER SERVICE • EMPACHER BATEAUX • EMPACHER RACING SHELLS • EMPACHER SCULLS • EMPACHER RIEMEN • EMPACHER RACING SHELLS • EMPACHER SCULLS • EMPACHER RIEMEN • EMPACHER RIEMEN • EMPACHER RACING SHELLS • EMPACHER SCULLS • EMPACHER RIEMEN • EMPACHER AVIRONS • EMPACHER RIEMEN •



Antara-,  
TRX-,  
Pilates-Kurse

JETZT  
BUCHEN!

# ST. ANNA IM BAHNHOF – MODERNES TRAINING MIT MEDIZINISCHER KOMPETENZ

In unserem Qualitop-zertifizierten Trainingsbereich mit Kursraum im 5. Stock des Bahnhofs Luzern trainieren Sie nicht nur mit der schönsten Aussicht auf die Stadt, sondern auch mit Anbindung an unsere Fachexperten aus Sportmedizin und Physiotherapie.

**ST. ANNA IM BAHNHOF – TRAINIEREN, ABER RICHTIG!**

# DIE RUDER-EUROPA-MEISTERSCHAFTEN... UND DER LUZERNER ROTSEE

## A REGATTA WITH FREQUENT GAPS MAKES A STRONG COMEBACK

1893 wurden die Ruder-Europameisterschaften begründet. Und nach 1934 und 1947 ist Luzern zum dritten Mal Gastgeber der kontinentalen Ruderelite.

The first European Rowing Championships took place in 1893. Lucerne hosted the event in 1934 and 1947. 72 years later, the city is delighted to welcome the continent's top rowers for a third time.

### 72 JAHRE DAUERTE ES, BIS LUZERN WIEDER ZUM AUSTRAGUNGSEHREN KAM

1947 wurden – nach einem durch den Zweiten Weltkrieg bedingten 8-jährigen Unterbruch – wieder Ruder-Europameisterschaften ausgetragen. Luzern war der Gastgeber und der Rotsee die Austragungsstätte, so wie dies bereits im Jahr 1934 erstmals der Fall war. Insgesamt 15 Nationen nahmen teil, 7 Bootsklassen standen auf dem Programm... und Frauenwettbewerbe waren, bis 1954, noch kein Thema. Frankreich und Italien waren mit je 2 Goldmedaillen die erfolgreichsten Nationen. Die Schweizer Teilnehmer mischten im Kampf um die Podestplätze wacker mit und sorgten für eine erfreuliche Bilanz. Eine Silbermedaille durch das Tessiner-Duo Arnaldo Gianella und Ilvo Prosperi\* und drei Bronzeauszeichnungen für den Skiffler Hansjakob Keller, den Vierer-ohne (Hermann Betschart, Ernst Rufli, Gotthard Oehninger, Karl Schmid) und den Achter (Walter Stapfer, Erich Schriever, Rudolf Reichling, Peter Stebler, Emil Knecht, Heiri Zoller, Fritz Stapfer, Jakob Knöpfel, Stm. Franco Brentani) waren die Ausbeute. Alles Akteure aus der grossen Zürichsee-Abordnung aus den Reihen des Ruderclubs und des Seeclubs.

### 1893 WAR DAS GEBURTSJAHR DES FORMATS EUROPAMEISTERSCHAFTEN

Angefangen hat die Geschichte der Ruder-Europameisterschaften bereits im Nachfolgejahr der Gründung der FISA. 1893 war der Ortasee, nordwestlich von Mailand, Treffpunkt der ersten internationalen Titelkämpfe. Nur drei Events (Einer, Vierer-mit und Achter). Die Rennen waren 3'000 m lang, mit Ausnahme der Skifliers, die nur 2'000 m zu meistern hatten. Im Laufe der Zeit wurde der Wettbewerb immer beliebter und, da er nicht explizit auf Teilnehmer aus europäischen Ländern beschränkt war, als Quasi-Weltmeisterschaft angesehen. Der Erste Weltkrieg sorgte für die erste Zäsur, welche von 1914 bis 1919 die Europameisterschaften-Durchführung verhinderte. Ab 1928 sorgten die Olympischen Spiele, welche auf

The 1947 Championships on the Rotsee were the first after an eight-year break caused by the Second World War. 15 nations competed in seven categories, all of them still only for men. France and Italy topped the medals table with two golds apiece. Switzerland, largely unscathed by the war in which it had remained neutral, saw four boats get to the podium. Arnaldo Gianella and Ilvo Prosperi\* won silver in their Ticino pair. Sculler Hansjakob Keller picked up a bronze, as did the coxless four (Hermann Betschart, Ernst Rufli, Gotthard Oehninger, Karl Schmid) and the eight (Walter Stapfer, Erich Schriever, Rudolf Reichling, Peter Stebler, Emil Knecht, Heiri Zoller, Fritz Stapfer, Jakob Knöpfel, cox Franco Brentani). All these athletes came from two of Zürich's many clubs, the RC and SC.



Ruder-Europameisterschaften 1947.



Ilvo Prosperi,  
Arnaldo Gianella.

europeischem Boden veranstaltet wurden, für den Ausfall von Europameisterschaften. Bis dann wieder Kriegswirren von 1939 bis 1946 einer Austragung im Weg standen.

### DIE EINFÜHRUNG VON FRAUEN-BEWERBEN

An den Ruder-Europameisterschaften von 1951 in Mâcon wurden Frauenruder-Tests durchgeführt, welche dann 1955 zur ersten Ausschreibung und Teilnahme und damit zu Europameister-Ehren für Frauen berechtigten. Bemerkenswert, dass teilweise die Frauen-Bewerbe zu anderen Zeiten und an anderen Destinationen separat veranstaltet wurden. Als 1962 die Ruder-Weltmeisterschaften eingeführt wurden, fanden in den Weltmeisterschafts- und Olympiajahren Europameisterschaften nur für Frauen statt. Da ab 1974 die Weltmeisterschaften jährlich und auch für Frauen ausgetragen wurden, fanden somit keine Europameisterschaften mehr statt.

### DIE EUROPAMEISTERSCHAFTS-NEUZEIT

Am 27. Mai 2006 stimmten die FISA-Mitglieder für die eigenständige Wiedereinführung einer separaten europäischen Rudermeisterschaft. Nach über 30-jähriger Pause wurden die europäischen Titelkämpfe 2007 wieder eingeführt, und seitdem in den olympischen Bootsklassen jährlich ausgetragen. In der Vergangenheit hatten viele Topathleten/-innen sowie führende europäische Rudernationen, insbesondere Großbritannien und Deutschland, die Meisterschaften oft «links liegen gelassen» oder als zweitrangig betrachtet. 2012 verpflichteten sich beide Nationen jedoch voll und ganz künftig mitzumachen.

\* Mit Ilvo Prosperi waren die ersten Kontakte geknüpft, um seine Erlebnisse und Erinnerungen vom Silbermedaillengewinn 1947 in den Bericht einfließen zu lassen. Leider verhinderte sein Tod im hohen Alter von 96 Jahren am 25. Februar 2019 dieses Vorhaben. Sein Partner Arnaldo Gianella verstarb lange vorher, bereits 2002, im 77. Altersjahr.



### ALMOST AS OLD AS FISA

The history of the Championships began just a year after the creation of the international federation FISA – at that stage entirely European. The 1893 racing took place on Lake Orta, north-west of Milan, in single sculls, coxed fours and eights. The crew boats competed over 3000m, the scullers did 2000m. In the following years, the event became more and more popular. As it was not explicitly limited to European crews, the regatta became regarded as a sort for World Championships. The First World War caused a break from 1914 to 1919. In 1928 and 1936, with Olympic regattas in Europe, no additional Championships took place; there was then a long break from 1939–1946.

### WOMEN GET A FIRST LOOK-IN

In Mâcon in 1951, the Championships included rowing tests for women. These led to the first full event for women in 1955. In the early years, the men's European Rowing Championships were often held at different times or in other places. With the advent of the World Championships in 1962 – at this stage an all-male affair – only women competed for European titles in Olympic or World Championship years. When "the Worlds" became an annual event from 1974 onwards, and open to both sexes, the European Rowing Championships came to another temporary halt.

### A RENAISSANCE GAINS MOMENTUM

On 27th May 2006, the FISA congress voted to reinstate a separate continental regatta. The first event for more than three decades took place in 2007, and has continued annually since then. Boats race in all of the Olympic categories. Initially, a number of top athletes rather looked down on the new event, and some major rowing nations such as Germany and Great Britain participated only sporadically. Since 2012, however, both countries have come fully on board. The European Rowing Championships now look to have a secured and healthy future as one of the world's top rowing events.

\* The editor had contacted Ilvo Prosperi in order to record his memories of the 1947 silver medal race. Sadly, before the interview could take place, Ilvo passed away on February 25th at the age of 96. His crewmate Arnaldo Gianella had died in 2002, aged 77.

Das schmucke Einfamilienhaus der Familie Roth in Ebikon wurde kürzlich fachgerecht saniert und gleichzeitig erweitert. Der Charme des Hauses bleibt nach der Sanierung erhalten.

## Holzbau – Alles aus einer Hand



Getreu dem Leitsatz «Alles aus einer Hand» übernahm 1a hunkeler holzbau AG die gesamte Koordination von A-Z.



Das Ziel bei der Sanierung dieses Wohnhauses war von Anfang an klar definiert: Das Gebäude statisch stabilisieren, energetisch auf den neusten Stand bringen sowie mittels Einbau einer neuen Lukarne räumlich erweitern. Die gesamte Aussenhülle mit Wänden und Dach wurde neu gedämmt, so dass nun eine hervorragende Energieeffizienz erzielt wird.

Für die Familie Roth war es wichtig, während der gesamten Bauphase einen persönlichen Ansprechpartner zu haben, der sämtliche Prozesse koordiniert und jederzeit für Fragen zur Verfügung steht. Michel Roth: «In der Planung hat man sich sehr viel Zeit genommen für unsere Wünsche und Ideen. Auch während der Bauphase hatten wir immer sehr kompetente Ansprechpartner. Wir empfehlen 1a hunkeler holzbau AG gerne weiter.»

bar mit neuen Lösungen. Dies gelang auch dank der Gesamtplanung von 1a holzbau, indem verschiedenste Firmen und Technologien optimal zusammenwirkten.»

Die Experten von 1a holzbau begleiteten die Familie Roth über die gesamte Projekt-dauer: Von der Beratung, Planung und Baueingabe über bauphysikalische Berechnungen bis hin zur Bauleitung vor Ort.

### Lassen Sie sich beraten

Fragen Sie uns an für Ihr nächstes Projekt. 1a hunkeler holzbau AG bietet Ihnen alles aus einer Hand wie zum Beispiel Eingabe des Baugesuches, Planung, Ausführung, Bauleitung und Kostenkontrolle.

Beachten Sie unsere zahlreichen Kundenreferenzen und Videos unter [www.1a-hunkeler.ch](http://www.1a-hunkeler.ch).

### Aus alt wird neu – Bausubstanz erhalten

Für die Sanierung des Holzbaus in Ebikon wurden Spezialisten gesucht, die offen sind für neue Ideen und Erfahrungen aus zahlreichen Projekten einbringen können. So gelangte die Anfrage der Familie Roth an 1a hunkeler holzbau AG: «Das Profil von 1a holzbau hat optimal auf unsere Bedürfnisse gepasst: Wir wollten die Bausubstanz möglichst erhalten, waren aber interessiert an zeitgemässen Ideen. Wir sind mit dem Endresultat sehr zufrieden: Der alte Baustil harmoniert nun wunder-

**1a holzbau**  
1a-hunkeler.ch

**1a hunkeler holzbau AG**  
Bahnhofstrasse 20, 6030 Ebikon  
Telefon 041 444 04 40  
info@1a-hunkeler.ch, [www.1a-hunkeler.ch](http://www.1a-hunkeler.ch)

# ONDŘEJ SYNEK:

## EINE AKTIVE LEGENDE

### A GOLDSMITH CHECKS IN FOR MORE

Medaillengewinne gehören zum «Geschäftsmodell» von Ondřej Synek. Egal welche Gattung internationaler Titelkämpfe, der tschechische Skiffler ist der Mann, den es zu schlagen gilt.

Ondřej Synek chose to row rather than go straight into business. The Czech sculler has been picking up medals ever since.

#### EIN PALMARÈS OHNE BEISPIEL

Seit beinahe 20 Jahren gehört Ondřej Syneks Name zu den Konstanten des internationalen Rudersports. Dernassen lange Karrieren gehen üblicherweise einher mit einem bestimmenden Faktor: Erfolg. Sein ruderisches Wirken ist einer langen, nicht weniger als 68 Einträge umfassenden Zusammenstellung auf der Website des Weltverbandes FISA zu entnehmen. 2001 – im ersten Weltcup-Jahr – schaffte er es in Wien bereits in den A-Final mit Platz 5. Damals noch im Doppelvierer. Bereits 2002 folgte der erste Sieg in dieser Rennserie: Im Doppelzweier mit Partner Milan Doleček jr. In dieser Konstellation gelang dann auch der erste Medaillengewinn im Folgejahr in Mailand. 2005 erfolgte der Umstieg ins Soloboot – und die Erfolgswelle kam so richtig ins Fliessen. Über all die Jahre seiner gefühlt «ewigen» Karriere sammelten sich die zu Medaillenabholungen dienenden Gänge auf die Siegerpontons. Inzwischen kann Ondřej Synek ein umfangreiches Palmarès vorweisen. insgesamt 16 Weltcupsiege. 5 Titelgewinne an Weltmeisterschaften (sowie 3 Silber- und 4 Bronzeauszeichnungen). 5 Siege an Europameisterschaften (und je 1 Silber- und Bronzemedaillen-Gewinn). Nur an Olympischen Spielen gelang es Ondřej noch nicht «absolut» zu reüssieren: 2 silberne und 1 bronzen Auszeichnung sind jedoch aller Ehren wert. Aber Ondřej richtet den Blick bereits auf das grosse Ziel des Jahres 2020: Olympische Spiele Tokio. Eine neue Chance, die herausragende Karriere möglichst mit der olympischen Goldmedaille zu krönen.

#### EDELMETALL MACHT SPASS

Dass Ondřej Synek gefallen am Hantieren mit Edelmetall gefunden hat, ist nicht überraschend. Zuerst war da nämlich noch eine Lehre als Goldschmied. Damals, mit 16, war Rudern nur eine Nebenbeschäftigung von Ondřej Synek gewesen. Ein Hobby, in dem er allerdings ziemlich gut war. Es kam der Moment, an dem er sich entscheiden musste. Seine Mutter pochte darauf, dass er ihr Schmuckgeschäft in der Mitte von Prag übernehmen sollte. Doch er meinte: «Mama, Rudern ist



Ondřej Synek has been a pillar of international rowing for almost 20 years. Careers of that length are normally a sign of success, and his is no exception. His racing biography on the FISA website runs to 68 entries. In his first World Cup year, 2001, he finished fifth in the quad in Vienna. The following year in Milan, he notched up his first win, with Milan Doleček jr. In 2005, Synek switched to the single, and a stream of medals began to flow. He now has 16 World Cup wins to his credit, together with twelve World Championship and seven European Championship medals, five of each of them gold. So far, the top of the podium has only eluded him at the Olympics. After two silvers and a bronze, Synek now has his sights set on Tokyo. Gold there in 2020 would crown a truly world class career.

#### THE MUM WITH THE GOLDEN SON

Born in October 1982, the sculler's interest in precious metals predates his international career. The Czech capital, Prague, is often known as "the golden city". At 16, Ondřej Synek became an apprentice goldsmith. Rowing was just a hobby, although one for which he already showed considerable talent. Decision time came when his mother urged him to take over

**etwas, das kann ich nicht immer machen. Die Goldschmiederei kann ich auch später wieder aufnehmen. Jetzt bin ich jung und möchte diese Möglichkeit nutzen.» Gesagt, getan!**

### IN PRAG ZUHAUSE

Geboren am 13. Oktober 1982 gehört der ideale Masse aufweisende - 98 kg auf 198 cm - Ondřej Synek als Urgestein zur «alten Garde» des Rudersports. Der dem berühmten Prager Multisportclub Dukla angehörende, vom Vater seines früheren Bootspartners (Milan Doleček sr.) trainierte Modell-athlet ist inzwischen 2-facher Vater und nebst Ruderer auch «Taxifahrer». «Die Kinder müssen zur Schule und zum Sport gebracht und abgeholt werden», erklärte Ondřej im auf der FISA-Website publizierten Interview aus Anlass der Wahl als «Athlete of the Month» im Dezember 2018. Inzwischen hat Ondřej auch im Hinblick auf eine künftige berufliche Tätigkeit bereits Weichen gestellt. Ein universitärer Masterabschluss bietet gute Aussichten auf die Karriere nach der Karriere.

her jewelry shop in the middle of the city. "I can do that later", her son replied. "But I can't be a rower for ever. I want to seize the chance while I'm young." And that is exactly what he did.

### WHERE A DAD COACHES A DAD

Today, Ondřej Synek is part of the 'old guard' of Czech rowing. At 98 kg and 198 cm, he also remains a model athlete. He trains at the famous polysport club Dukla Prague under the keen eye of his former crewmate's father, Milan Doleček sr. Synek is now a father himself, and with two children sometimes feels like a taxi-driver. "The kids constantly need ferrying to school and sport and back again", he confided when the FISA website featured him as 'Athlete of the Month' last December. But like his offspring, he is also continuing his education. A Master's degree is a new step towards a career after the career...

Jürg Trittbach & Paul Castle



**UNSERE  
ENERGIE  
FÜR  
RUDERN.**

**SCHÄTZLE**

Mineralölprodukte | Tankstellen | Gebäudetechnik



**AVIA**

# BOOTE, KATEGORIEN UND REGELN

## WHAT, WHO & HOW

	<b>1×</b>	EINER (SKIFF) SINGLE SCULL	8.2 m 8.2 m	14 kg 14 kg	1 Ruderer 1 rower
	<b>2×</b>	DOPPELZWEIER DOUBLE SCULL	10.4 m 10.4 m	27 kg 27 kg	2 Ruderer 2 rower
	<b>2-</b>	ZWEIER OHNE STEUERMANN (-FRAU) COXLESS PAIR	10.4 m 10.4 m	27 kg 27 kg	2 Ruderer 2 rower
	<b>2+</b>	ZWEIER MIT STEUERMANN COXED PAIR	10.4 m 10.4 m	32 kg 32 kg	2 Ruderer 2 rower
	<b>4-</b>	VIERER OHNE STEUERMANN (-FRAU) COXLESS FOUR	13.4 m 13.4 m	50 kg 50 kg	4 Ruderer 4 rower
	<b>4+</b>	VIERER MIT STEUERMANN (-FRAU) COXED FOUR	13.7 m 13.7 m	51 kg 51 kg	4 Ruderer 4 rower
	<b>4×</b>	DOPPELVIERER QUADRUPLE SCULL	13.4 m 13.4 m	52 kg 52 kg	4 Ruderer 4 rower
	<b>8+</b>	ACHTER MIT STEUERMANN (-FRAU) EIGHT	19.9 m 19.9 m	96 kg 96 kg	8 Ruderer 8 rower

### RIEMEN UND SKULL

Es gibt zwei Arten von Rennruderboote: Skullboote (Einer, Doppelzweier, Doppelvierer) und Riemenboote (Zweiер-ohne, Zweiermit, Vierer-ohne, Vierer-mit, Achter).

Im Skullboot hält man zwei Ruder (Skulls), in jeder Hand eins. Im Riemenboot hat man ein Ruder (Riemen), das man mit beiden Händen hält.

### OARS AND SCULLS

Racing boats fall into two categories: sculling and sweep-oar. Single, double and quadruple scullers use two smaller oars, one in each hand. Crews in coxed and coxless pairs and fours, and in eights, use longer sweep oars. These are held in two hands.

### LEICHTGEWICHE

Die Leichtgewichtslimite liegt für Männer bei 70 Kilogramm als Mannschaftsdurchschnittsgewicht, der schwerste Ruderer darf nicht mehr als 72,5 Kilogramm wiegen. Die Gewichtslimite für Frauen ist 57 Kilogramm im Schnitt und 59 Kilogramm als Maximum. Einer: max. 72,5 Kilogramm für Männer und max. 59 kg für Frauen.

### LIGHTWEIGHTS

For lightweight men, 70 kg is the maximum crew average in larger boats, where no oarsman may weigh more than 72.5 kg. For women, the average weight permitted is 57 kilos; top weight in a crew is 59 kg. Single scull: max weight men 72.5 kg, women 59 kg.

### OLYMPISCHE BOOTSKLASSEN

Olympisches Rudern kennt 14 Bootsklassen. Sowohl bei den Männern und Frauen der offenen Kategorie werden Einer, Doppelzweier, Zweier-ohne, Doppelvierer, Vierer-ohne und Achter ausgefahren. In der Leichtgewichtskategorie ist bei Männern und Frauen der Doppelzweier olympisch.

### OLYMPIC CATEGORIES

Olympic rowing includes 14 boat categories. The men's and women's open divisions compete in single, double and quadruple sculls, coxless pairs and fours, and the eight. Lightweights men and women race in double sculls.

### STRECKENLÄNGE

Die Wettkampfstrecke für alle Kategorien und Bootsklassen beträgt 2'000 Meter. Die Boote dürfen ihre Bahn (mind. 12,5 Meter breit) nicht verlassen und ihre Konkurrenten nicht behindern.

### RACING DISTANCE

All crews race over 2000 meters. Boats must remain within the allotted lane, and not hinder opponents.

### SCHIEDSGERICHT

Der Schiedsrichter begleitet und überwacht das Rennen in einem Motorboot. Er darf nur eingreifen, wenn ein Unfall droht. Zum Schiedsgericht gehören auch der Starter, der das Rennen mit einem optischen und einem akustischen Signal frei gibt, und das Zielgericht, das den Einlauf festhält und bei knappen Entscheiden den Zielfilm auswertet.

### UMPIRES

The race umpire follows crews down the course in a launch. He or she only intervenes if there is a risk of an accident. The starter gets the race underway with a visual and acoustic signal. The finishing judges register crews' order across the line, and evaluate any photofinishes.

KRAFT + AUSDAUER =  
**NICO STAHLBERG**



**MODEL** WE DRESS  
TO IMPRESS



Foto: Bernhard Marbach

**von SPITZENSPORT  
BIS TRAININGSORT**

Swisslos fördert jede Facette der Schweiz:  
Mit unserem Gewinn von rund 360 Millionen Franken unterstützen wir Jahr für Jahr über 15'000 gemeinnützige Projekte aus Kultur, Sport, Umwelt und Sozialem.  
Mehr auf [swisslos.ch/guterzweck](http://swisslos.ch/guterzweck)

© Andri Pol, Bern

**SWISSLOS**  
für eine reichere Schweiz

# TIMETABLE 2019

Änderungen vorbehalten / Subject to change

<b>THURSDAY 30 MAY 2019</b>		<b>FRIDAY 31 MAY 2019</b>		<b>SATURDAY 1 JUNE 2019</b>		<b>SUNDAY 2 JUNE 2019</b>	
			<b>HEATS</b>		<b>FINALS C</b>		<b>FINALS B</b>
10:00	Technical an Rescue Rehersal	09:30	W2-	10:30	W2-	08:30	W2-
10:30 – 12:00	Practice Starts	09:36	W2-	10:36	M2-	08:35	M2-
13:00	Preparation for the Draw	09:42	W2-	10:42	W2x	08:40	W2x
14:00	Handover Meeting	09:48	M2-	10:48	M2x	08:45	M2x
14:00	Fairness Comitee Meeting	09:54	M2-	10:54	W1x	08:50	W4-
15:00 hrs	TM Meeting Draw	10:00	M2-	11:00	LM1x	08:55	M4-
16:00 hrs	Jury Meeting	10:06	W2x	11:06	W2x	09:00	LM1x
18:00 hrs	Opening Ceremony	10:12	W2x	11:12	LM2x	09:05	LW1x
		10:18	W2x	11:18	M1x	09:10	LW4x
		10:24	W2x		<b>REPS &amp; Semis A/B</b>	09:15	LM4x
		10:30	W2x	12:03	W2-	09:20	LW2x
		10:36	W2x	12:10	W2-	09:25	LM2x
		10:42	W2x	12:17	M2-	09:30	M1x
		10:48	LW1x	12:24	M2-	09:35	W1x
		10:54	LW1x	12:31	W2x	09:40	W4x
		11:00	LM1x	12:38	W2x	09:45	M4x
		11:06	LM1x	12:45	M2x		<b>Finals A</b>
		11:12	LM1x	12:52	M2x	10:03	LW4x
		11:18	LW4x	12:59	LW1x	10:15	LM4x
		11:24	LW4x	13:06	LW1x	10:30	LM1x
		11:30	LM4x	13:13	LM1x		
		11:36	LM4x	13:20	LM1x		
		11:50	W4-	13:27	LW4x		
		11:56	W4-	13:34	LM4x		
		12:02	M4-	13:41	W4-		
		12:08	M4-	13:48	M4-		
		12:14	M4-	13:55	M4-		
		12:20	W1x	14:02	W1x		
		12:26	W1x	14:09	W1x		
		12:32	W1x	14:16	M1x		
		12:38	M1x	14:23	M1x		
		12:44	M1x	14:30	W4x		
		12:50	M1x	14:37	M4x		
		12:56	LW2x	14:44	M8+		
		13:02	LW2x				
		13:08	LW2x				
		13:14	LM2x				
		13:20	LM2x				
		13:26	LM2x				
		13:32	W4x				
		13:38	W4x				
		13:44	M4x				
		13:50	M4x				
		13:56	W8+				
		14:02	M8+				
		14:08	M8+				
			<b>REPS</b>				
			15:40	LM1x			
			15:46	W2-			
			15:52	M2-			
			15:58	W2x			
			16:04	M2x			
			16:10	M4-			
			16:16	LW2x			
			16:22	LM2x			
			16:28	LM2x			
			16:34	W1x			
			16:40	M1x			
			16:46	M1x			
					<b>16:00 HRS EUROPEAN ROWING GENERAL ASSEMBLY</b>		
					<b>17:30 NATIONAL FEDERATION MEETING</b>		
					<b>19:00 NATIONS DINNER</b>		
					<b>CLOSING CEREMONY</b>		

# FLOWER CEREMONY



**10.03 | LW4x |**

Leichtgewicht Frauen Doppelvierer  
Lightweight Women's Quadruple Sculls



Partner: WE ROW FOR



**10.15 | LM4x |**

Leichtgewicht Männer Doppelvierer  
Lightweight Men's Quadruple Sculls



Partner: Kanton Luzern



**10.30 | LM1x |**

Leichtgewicht Männer Einer  
Lightweight Men's Single Scull



Partner: HUG AG



**10.45 | LW2x |**

Leichtgewicht Frauen Doppelzweier  
Lightweight Women's Double Sculls



Partner: Felder AG Eventbau



**11.00 | W2- |**

Frauen Zweier ohne Steuerfrau  
Women's Coxless Pair



Partner: Sporttip



**11.16 | M2x |**

Männer Doppelzweier  
Men's Double Skulls



Partner: Phänomen



**11.32 | M1x |**

Männer Einer  
Men's Single Scull



Partner: Securitas



**11.48 | W1x |**

Frauen Einer  
Woman's Single Scull



Partner: Achermann Unternehmungen



**12.48 | W4- |**

Frauen Vierer ohne Steuerfrau  
Women's Coxless Four



Partner: Wiederkehr AG



Foto: Bernhard Marbach

**13.04 | M4-**Männer Vierer ohne Steuermann  
Men's Coxless Four
**SCHURTER**  
ELECTRONIC COMPONENTS

Partner: Schurter Holding AG

**13.20 | LM2x**Leichtgewicht Männer Doppelzweier  
Leightweight Men's Double Sculls
**HIRSLANDEN**  
KLINIK ST. ANNA  
MEDICAL PARTNER

Partner: Hirslanden Klinik St. Anna

**13.39 | LW1x**Leichtgewicht Frauen Einer ohne Steuerfrau  
Leightweight Woman's Coxless One
**MARÉCHAUX**  
elektrisch gut.

Partner: Maréchaux

**13.55 | W4x**Frauen Doppelvierer  
Women's Quadruple Sculls
**Schindler**

Partner: Schindler

**14.11 | M4x**Männer Doppelvierer  
Men's Coxed Pair
**AVIA**  
SCHÄTZLE AG

Partner: Schätzle AG

**14.27 | M2-**Männer Zweier ohne Steuermann  
Men's Coxless Pair
**SCHMID**  
Ideen verwirklichen.

Partner: Schmid Immobilien AG

**14.43 | W8+**Frauen Achter mit Steuerfrau  
Women's Eight
**helvetia** A

Partner: Helvetia Versicherungen Generalagentur Luzern

**14.58 | M8+**Männer Achter mit Steuermann  
Men's Eight
**Stadt**  
Luzern

Partner: Stadt Luzern

**15.14 | W2x**Frauen Doppelzweier  
Women's Double Sculls
**MESSELUZERN**

Partner: Messe Luzern



 WYSSES RÖSSLI SCHWYZ\*\*\*\*  
Hotel & Restaurant



**Bi üs isch immer öppis los..!**



## Willkommen

Inmitten der malerischen Kulisse des historischen Hauptplatzes von Schwyz mit Blick auf die beiden Mythen, die Kirche und das Rathaus befindet sich das Hotel + Restaurant Wysses Rössli in Schwyz.

Das traditionsreiche 4-Sterne Hotel bietet Ihnen alles wovon Sie träumen. Ob Kurzferien, ein Wochenende zu Zweit, Familienfeiern, Geschäftssessen, Hochzeitsfeiern, oder Ihren Business-Event.

Aus Küche und Keller verwöhnen wir Sie in unseren Räumlichkeiten auf höchstem Niveau bis 200 Personen.  
Wir veranstalten tolle Events, besuchen Sie unsere Page.

Uf Wiederluege und chömid zuenis!  
Herzlichst Ihre Gastgeber André Schöpfer mit Team

**Hotel+Restaurant Wysses Rössli, am Hauptplatz 3, 6431 Schwyz** [www.wrsz.ch](http://www.wrsz.ch), [info@wrsz.ch](mailto:info@wrsz.ch), +41 (0)41 811 19 22



## Für Sie arbeiten wir mit hoher Schlagzahl.

Technik gewinnt an Tempo – deshalb denken die Teams der Maréchaux-Gruppe nicht nur an die gegenwärtigen, sondern auch an die künftigen Bedürfnisse und Möglichkeiten. Die daraus entstehende Dynamik und Innovationskraft setzen wir für Sie zu Ihrem Nutzen um – mit hoher Fachkompetenz und echtem Teamwork.

Im richtigen Rhythmus – mit uns – zum Ziel.

Die Maréchaux-Gruppe | Maréchaux Elektro AG Luzern | Maréchaux Elektro AG Stans | Maréchaux Elektro AG Bern | Maréchaux Elektro AG Sursee | Maréchaux Electricité SA Lausanne | Maréchaux Härkingen | Maréchaux Elektro AG Cham | BEelectric AG Zollikon | Bonetti Elektro AG Meggen | Cabletron AG Zürich | Elektro Gotthard AG Andermatt | Elektrolholz AG Schatteldorf | Elektro Kaiser AG Sachseln | Elektro-Kuster AG Engelberg | Elektro QSG GmbH Kriens | Hürzeler & Schafroth Elektro-Technik AG Winterthur | Studer Erwin Elektro AG Römerswil | Widmer Elektro-Telecom AG Ebikon | InfraTech AG Stans | Telsec ESS Schweiz AG Wangen | TurnKey Communication AG Root D4 | TurnKey Services AG Root D4 | Radisson Luzern (BHS Hotel AG) | MVM AG Emmen | MVM AG Zug | Huwyler Studer AG Luzern

**DÜRING**

WIR ENTSORGEN. NATÜRLICH.

wave®

**MAN SOLL  
DIE FESTE  
FEIERN, WIE  
SIE FALLEN.**

**draeksak**

**Düring AG Ebikon**

Telefon 041 445 12 85

info@draeksak.ch | draeksak.ch

Gemeinsam  
zu Höchstleistungen



Mit technischen Höchstleistungen und exzellentem Service  
bieten wir unseren Kunden und Partnern Lösungen  
für eine sichere Stromzuführung und einfache Bedienung.

**SCHURTER**  
ELECTRONIC COMPONENTS

# RUDERNATION LITAUEN: KLEIN, ABER OHO SMALL COUNTRY, BIG MEDALS

---

**Aus bescheidenen Verhältnissen hat sich der Rudersport der baltischen Nation zu einer ernstzunehmenden kleinen «Rudermacht» gemausert. Immer wieder machen litauische Ruderer/-innen in den letzten Jahren mit Spitzenplatzierungen und Medaillengewinnen an internationalen Meisterschaften auf sich aufmerksam.**

After a difficult start, Lithuania has become a force to be reckoned with in international rowing. Athletes from the southernmost Baltic republic now win medals worldwide.

Erst 1945 wurde der litauische Rudererverband aus der Taufe gehoben. Und dies als Regionalverband innerhalb der UdSSR. Allerdings: Gerudert wurde auf heutigem litauischem Boden bereits 1885, als der erste Ruderclub im damaligen ostpreussischen Memel, dem heutigen Klaipeda, durch deutsche Ruderer gegründet wurde. 1936 wurden erstmals litauische Landesmeisterschaften ausgetragen. Dies in einer Phase der wechselvollen litauischen Geschichte, als nach der Gründung der ersten Litauischen Republik im Jahr 1918 das Land unabhängig war, bis der Zweite Weltkrieg und die Annexion durch die Sowjetmacht diesem Zustand 1940 ein jähes Ende bereitete.

## RUDERN UNTER DEM SOWJETSTERN

In all den Jahren, ab 1962, gehörten litauische Ruderer/-innen zu den Stützen der sowjetischen Nationalmannschaft. Das Initialereignis war 1961, als neun junge Männer – Ruderer des Sportvereins Zalgiris Vilnius – sich den Titel des Achtermeisters der UdSSR sicherten und daraufhin in die Nationalmannschaft der UdSSR eingeladen wurden. Problemlos war die Integration keineswegs. Der starren kommunistischen Ideologie gezollt, wurden die Athleten, ihre Eltern oder ihre Angehörigen auf Herz und Nieren nach nicht konformen Aspekten vom Geheimdienst unter die Lupe genommen. Alleine dass man aus dem annexierten Litauen kam, waren für den KGB Grund genug, die Crew zunächst nicht ins Ausland zu lassen. Letztlich wurden sie zeitweise sogar aus dem sowjetischen, damals zu den Ruder-Grossmächten zählenden Team entfernt. Und sollte es dazu kommen, mit der sowjetischen Delegation Regatten im Ausland zu bestreiten, wurden sie von Sicherheitsbeamten überwacht. Aber an den ersten Weltmeisterschaften 1962 in Luzern sassen dann dennoch mit Richardas Vaitkiavičius, Antanas Bagdonavičius, Zigmantas Jukna, Vytautas Briedis, Patras Karla und Josanas Jagelavičius sechs litauische Athleten im sich die Silbermedaille sichernden Sowjet-Achter. In den Folgejahren verstärkten Athleten mit litauischer Abstammung immer wieder mit Medaillen belohnte sowjetische Grossboote an internationalen Titelkämpfen. Die herausragendsten Athleten aus dieser Epoche waren Zigmantas Jukna und Antanas Bagdonavičius, die – nebst 3 Silberauszeichnungen an Olympischen Spielen und Weltmeisterschaften – an Europameisterschaften insgesamt 3 Goldmedaillen in den Bootklassen Zweier-mit, Vierer-ohne und Vierer-mit zu gewinnen vermochten.

The Lithuanian Rowing Association was established in 1945 as one of the Soviet Union's regional sport organisations. But rowing had started there long before: In 1885, local Germans founded a club in what was then Memel in East Prussia, known today as Klaipeda. The first national championships took place in 1936, during the country's brief independence between 1918 and annexation by the USSR in 1940.

## ROTSEE SILVER AND THE KGB

From the 1960's onwards, Lithuanian athletes formed a mainstay of Soviet crews. In 1961, nine young men from Vilnius' Zalgiris club became USSR champions and were invited to join the national squad. Their integration was far from easy, however. The KGB kept a constant eye on the athletes and their families for any behaviour out of line with the ruling ideology. At first, simply coming from Lithuania was reason enough not to be allowed abroad. Some of the athletes were temporarily dropped from the squad for political reasons. When they did finally get to foreign regattas – including those in Lucerne – they were kept under constant KGB observation. However, at the first Rotsee World Championships in 1962, Richardas Vaitkiavičius, Antanas Bagdonavičius, Zigmantas Jukna, Vytautas Briedis, Patras Karla and Josanas Jagelavičius won silver in the Soviet eight. Further medals for Lithuanians were to follow. The two top athletes were Jukna and Bagdonavičius. They won three World and Olympic silver medals and three European gold medals, racing in the pair, coxed and coxless four.

## A STRING OF POST-SOVIET SUCCESSES

Following the collapse of the Soviet Union, the independent Lithuanian Rowing Association joined FISA in 1991. The leading athletes in the cash-strapped early phase were Einius Petkus and Juosas Bagdonas, twice Rotsee winners in the coxed and coxless pair. The country had to wait until 2000, however, to see its yellow, green and red flag hoisted for an Olympic victory ceremony. In Sydney, Birutė Šakickienė and Kristina Poplavskaja won bronze in the double sculls. Since then, athletes from "Lietuva" have been regular medal-winners. Mindaugas Griskonis, for example, is a triple European sculling champion. Together with Saulius Ritter, he just missed out on Olympic doubles gold in Rio. Milda Valčiukaite has twice been world champion in the double, teaming up with Donata Vištaraitė in 2013 and Ieva Adomavičiūtė last year. In 2017, the quad of

Planen und bauen

# Neubau . Umbau

**SCHMID GRUPPE**

ARCHITEKTUR . GENERALUNTERNEHMUNG  
BAUUNTERNEHMUNG . IMMOBILIEN

**schmid.lu**

**SCHMID** Ideen verwirklichen.

GLENCORE

Woraus besteht  
eigentlich ein  
Ruderboot?

Wir sind ein bedeutender  
Produzent und Vermarkter  
von rund 90 Rohstoffen.

Besuchen Sie unsere  
Webseite und erfahren Sie  
mehr über ihre Verwendung  
im Alltag.

DIVERSIFIED • DEDICATED • DRIVEN

Weitere Informationen finden Sie auf [www.glencore.com](http://www.glencore.com), [www.glencore.ch](http://www.glencore.ch)  
und den Sozialen Netzwerken:





Ieva Adomavičiūtė, Milda Valčiukaitė.

## DIE LITAUISCHE EIGENSTÄNDIGKEIT NACH DER WENDE

Nach dem Zusammenbruch der UdSSR wurde der litauische Ruderverband 1991 in die FISA aufgenommen. Ab 1993 repräsentierten Einus Petkus/Juosas Bagdonas den selbständigen, aber «mausarmen» litauischen Ruderverband. So wurden sie zweimal Rotsee-Sieger im Zweier-ohne und Zweier-mit. Es dauerte etliche Jahre bis erstmals an Olympischen Spielen die litauische Trikolore in Gelb, Grün und Rot am Fahnenmast aufgezogen wurde. In Sydney 2000 war es so weit: Birutė Šakickienė und Kristina Poplavskaja holten sich im Doppelzweier die bronzene Auszeichnung. Heute gehört es zum guten Ton, dass litauische Athleten/-innen regelmäßig an der Spitze der internationalen Felder eine starke Rolle spielen. Dokumentiert beispielsweise durch Mindaugas Griskonis, der sich – nebst Olympia- und WM-Medaillen-Gewinnen – als 3-maliger Europameister im Skiff auszeichnen konnte und an den letzten Olympischen Spielen von Rio, zusammen mit Saulius Ritter, die Silbermedaille nur um eine knappe Handbreite hinter Gold herausruderte. Im Sog des typischen Skifliers stiegen weitere Athleten/-innen zu Weltklasseformat auf. So Milda Valčiukaitė, die – 2013 mit Donata Vištaraitė und 2018 mit Ieva Adomavičiūtė –, im Doppelzweier Weltchampionne wurde. Zudem der 2017 an den Europa- und Weltmeisterschaften dominierende Doppelvierer mit Dovydas Nemeravičius, Martynas Džiaugys, Rolandas Maščinskas und Aurimas Adomavičius. Die im nationalen Ruderzentrum von Trakai stationierten Nationalmannschaftsmitglieder arbeiten hart und kontinuierlich daran, dass die Erfolge, auch im Hinblick auf die Olympischen Spiele in Tokio 2020, nicht weniger werden.

Dovydas Nemeravičius, Martynas Džiaugys, Rolandas Maščinskias and Aurimas Adomavičius dominated the European and World Championships. For a country of fewer than three million inhabitants, this is an impressive record. The national squad based in Trakai is now hard at work to maintain the fine tradition at Tokyo 2020 and beyond.

## LOTS OF WATER, BUT STILL FEW CLUBS

Rowing clubs of the type further south in Europe are still hard to find in the former Soviet republics. The Communist legacy has made it difficult for a “club mentality” to emerge. Rather than broad-based, well-equipped boathouses for all ages – as in Switzerland, for example – Lithuanian rowing remains largely a youth or high-performance sport. Schools or town councils finance local training centres, and coaches are paid as if they were academic teachers. Lack of equipment remains a challenge, however, and many of the boats are still wooden.

Lithuania is a land of lakes and rivers, and has a long coastline. Recently, it has also become home to a few public rowing clubs. Most of these are run by private individuals, like Trakai’s “Academicum Remigum”, frequent hosts to the Swiss squad at international regattas. Boat use and rowing courses are open to anyone willing to pay the relevant fees. Sport for general fitness does not yet benefit from government support. National funding is currently restricted to high-performance programmes.

IM HERZEN  
**GASTGEBER,**  
IM EINSATZ  
**SICHERHEITS-**  
**PROFI**

Regionaldirektion Luzern  
058 910 28 28



Worldline | SIX Payment Services

**CASHLESS ZAHLEN  
KANN MAN ÜBERALL.**

Erfahren Sie mehr auf [cashless.ch](http://cashless.ch)



AMERICAN  
EXPRESS

Eine Initiative der Interessen-  
gemeinschaft Schweizer Kartenanbieter.



Aurimas Adomavičius,  
Rolandas Maščinskas,  
Martynas Džiaugys,  
Dovydas Nemervičius  
(v.l.n.r.)

### **IN LITAUEN GIBT ES KAUM RUDERCLUBS**

Ruderclubs auf Vereinsbasis mit gut funktionierenden Strukturen, den verschiedenen Mitgliederabteilungen über alle Altersklassen und Interessengruppen mit dem entsprechenden Bootsmaterial und den Infrastrukturen, wie dies bei uns in der Schweiz oder in Deutschland üblich ist, existieren in den meisten ehemaligen Sowjetstaaten (noch) nicht. Der Vereinsgedanke ist aufgrund der politischen Vergangenheit nicht in den Köpfen der Leute etabliert. Als Erbe aus der Sowjetzeit ist der Rudersport einzig auf den Leistungs- und Schulsport ausgerichtet und steht auch nur der jungen Generation in Ausbildung zur Verfügung. In der Regel werden kleine Leistungszentren durch die Gemeinden oder Schulen finanziert. Die professionellen Diplomtrainer werden durch die Gemeinde

oder die Schule entsprechend wie Lehrer entlöhnt. Das Bootsmaterial ist meist sehr bescheiden. Holzboote sind immer noch die Regel.

Erst in neuester Zeit entstehen offene «Clubs». Diese werden, mit ganz wenigen Ausnahmen, von meist initiativen privaten Inhabern betrieben. Die wenigen «Clubs» stehen an diesen (noch) wenigen Orten jedermann gegen entsprechende Bezahlung für die einzelnen Ruderaufahrten und -lektionen zur Verfügung. Der Gedanken des Fitnesssports für jedermann steht in Litauen erst am Anfang. Gefördert werden ausschliesslich olympische Sportarten.

Jürg Trittbach & Paul Castle



Mindaugas Griškonis.

# DIE HEIM-EM IN LUZERN - PRIVILEG UND HERAUS- FORDERUNG ZUGLEICH

## THE 'HOME' EUROPEAN CHAMPIONSHIPS IN LUCERNE – A PRIVILEGE AND A CHALLENGE



Jeannine Gmeling.

«Jedes Rennen auf dem Rotsee fahre ich mit Gänsehaut.» Für Jeannine Gmeling gibt es praktisch nichts Schöneres als vor Heimpublikum anzutreten. Das laute Hopp Schwiiz!, das sie vom Ufer her hört, nutzt sie zur Motivation. Jeannine Gmeling verwöhnte die Schweiz in den vergangenen zwei Jahren mit einer eindrücklichen Siegesserie. Auch in Luzern. Mit ihrem Sieg im spannenden Weltcupfinal sicherte sie sich im vergangenen Jahr zum ersten Mal den Gesamtweltcup. Ungeschlagen blieb Jeannine Gmeling bis zum WM-Final im September 2018 in Plovdiv (BG). Dort musste sie sich schliesslich der Irisch Sanita Puspure beugen.

Vizeweltmeisterin Gmeling gehört auch an der EM in Luzern zu den Favoritinnen. Sie will ihren Europameistertitel verteidigen, den sie sich im vergangenen August in Glasgow erkämpft hat. Sanita Puspure aus Irland dürfte auf dem Rotsee erneut zu den härtesten Konkurrentinnen gehören. Entsprechend intensiv bereitete sich Jeannine Gmeling im Ausland auf die EM vor. «Ich werde auf dem Rotsee bis zum letzten Ruderschlag kämpfen und alles geben.»

"Every race on the Rotsee gives me goosebumps." For Jeannine Gmeling there is almost nothing better than racing in front of a home crowd. She is strongly motivated by the roar of the crowd shouting Go Switzerland! Jeannine Gmeling has indulged Swiss fans over the past two years with an impressive series of victories, including one in Lucerne. Her win in an exciting final last year secured her first World Cup overall victory. She remained undefeated until the World Championship final in Plovdiv (Bulgaria) in September 2018, where she was beaten by Sanita Puspure of Ireland.

World Championship runner-up Gmeling is seen as one of the favourites at the forthcoming European Championships in Lucerne. She is determined to defend her European title, which she won in Glasgow last August. On the Rotsee the Irish sculler Sanita Puspure will again be one of her toughest opponents. Jeannine Gmeling has been training intensively abroad in preparation for the championships. "On the Rotsee I will give everything and fight to the last stroke."

## VENI - VIDI - VIZEWELTMEISTER

Der zweite Schweizer EM-Trumpf besteht aus dem Männerdoppelzweier mit Roman Röösli und Barnabé Delarze. Sie kamen an die WM, sahen und wurden Vizeweltmeister. Was nicht selbstverständlich war. Barnabé Delarze hatte den Saisonstart verletzungsbedingt verpasst, gab aber im Einer als 5. beim Weltcup in Luzern ein eindrückliches Comeback und steigerte sich kontinuierlich. Roman Röösli gelang von A bis Z eine herausragende Saison. Im Doppelzweier mit Nico Stahlberg errang er an den Weltcups in Linz und Luzern je den dritten Platz. Auf Solopfad, im Einer, wurde er beim Weltcup in Belgrad Zweiter und holte sich EM-Bronze in Glasgow.

Mit einer Medaille an der Heim-EM haben sich Barnabé Delarze und Roman Röösli natürlich ambitionierte Ziele gesteckt. «Wir wissen, was wir können», sagen sie selbstsicher. Der Dritte im Bunde der schwergewichtigen Skuller, Nico Stahlberg, will seine Chance derweil im Einer nutzen und setzt sich die Qualifikation für den A-Final zum Ziel. «Hier auf dem Rotsee habe ich einen grossen Vorteil – nämlich Heimvorteil.»

## EM ALS GRADMESSER FÜR DEN MÄNNER VIERER-OHNE

Seit einem Jahr setzt SWISS ROWING wieder auf ein grosses Riemenboot. Nachdem der Leichtgewichtsvierer in Rio 2016 Olympiagold gewonnen hatte, wurde die Bootsklasse aus dem Programm genommen. Nun will sich der Verband im Vierer-ohne der offenen Gewichtsklasse einen Olympiastartplatz sichern. Mit Augustin Maillefer, Paul Jacquot, Joel Schürch, Markus Kessler, Nicolas Kamber und Benjamin Hirsch trainiert inzwischen ein ansehnliches Team von Riemenerudern für dieses Ziel. Die Ränge 10 (EM Glasgow) und 11 (WM Plovdiv) zeigen, dass der Vierer-ohne über Potenzial verfügt. Die Qualifikation für den A-Final an der EM auf dem Rotsee wäre für die Crew ein wichtiger Schritt in die richtige Richtung.

Auch für den Frauendoppelzweier wird die Heim-EM wegweisend sein. Nachdem Valérie Rosset und Pascale Walker mit ihrem siebten Rang an der EM in Glasgow ein ansprechendes Resultat zeigten, wäre in Luzern die Qualifikation für den A-Final eine logische Weiterentwicklung.

## BEWÄHRUNGSPROBE FÜR DIE LEICHTGEWICHE

Beste Erinnerungen an den Rotsee haben Frédérique Rol und Patricia Merz. Gegen starke Konkurrenz aus Übersee erkämpften sich die Leichtgewichtsruderinnen im letztjährigen Weltcupfinal im Doppelzweier einen Podestplatz. Wenige Wochen später, an der EM in Glasgow, gelang den beiden erneut ein Finalrennen, das an Spannung kaum zu überbieten



Nico Stahlberg.

## VENI - VIDI - VICE WORLD CHAMPION

Switzerland's second trump card at the Euros will be the double scullers Roman Röösli and Barnabé Delarze. They came to the World Championships, saw and became vice world champions. This result was not a foregone conclusion: Barnabé Delarze missed the start of the season due to injury, but made an impressive comeback to finish fifth in the single sculls at the World Cup in Lucerne. Since then he has been improving continuously. Roman Röösli had an excellent season from start to finish. In the double sculls with Nico Stahlberg he finished third at both the Linz and Lucerne World Cup events, and also enjoyed success as a single sculler – he took second place at the World Cup in Belgrade, and won bronze at the Euros in Glasgow.

Needless to say, Barnabé Delarze and Roman Röösli have set themselves ambitious goals for the "home" European Championships. "We know our capabilities", they say confidently. Nico Stahlberg, the third member of the heavyweight sculling squad, will compete in the single sculls. His target is qualification for the A-Final: "Here on the Rotsee I have a tremendous asset – the home advantage."

## THE EUROS AS A YARDSTICK FOR THE MEN'S COXLESS FOUR

For the past year SWISS ROWING has once again had a coxless four. After Switzerland won gold in the men's light-weight coxless fours at the Rio Olympics in 2016, the boat category was removed from the programme. The association now wishes to secure an Olympic start position in the open coxless fours. To achieve this objective Augustin Maillefer, Paul Jacquot, Joel Schürch, Markus Kessler, Nicolas Kamber and Benjamin Hirsch have formed a respectable squad. Their placings of tenth (Euros Glasgow) and eleventh (Worlds Plovdiv) are an indication of their potential. Qualifying for the A-Final at the Euros on the Rotsee would be an important step in the right direction.

The "home" Euros will also show the way forward for the women's double sculls. After a creditable seventh place by Valérie Rosset and Pascale Walker at the Euros in Glasgow, qualification for the A-Final in Lucerne would be a logical development.

## A TEST FOR THE LIGHTWEIGHTS

Frédérique Rol and Patricia Merz have fond memories of the Rotsee. At the World Cup final last year they fought off strong overseas opposition to win a podium position in the women's lightweight double sculls. At the Euros in Glasgow a few weeks later they were again involved in an exciting final which could hardly be bettered. By summoning their last reserves they passed the Romanian boat at the finish line to

# «Unsere Trophäen sind die Kundenkomplimente.»

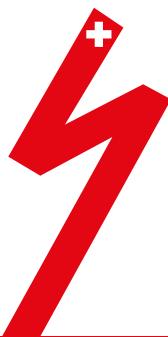
**Revitalisierung** | Schadstoffsanierung, Brand- und Wasserschadensanierung

**Industrieleistungen** | Oberflächenreinigung mittels innovativen Strahlverfahren

**Praktische Fachkurse** | EKAS 6503, Schimmelpilz, Arbeitssicherheit

Achermann Unternehmungen | Steinackerstrasse 31 | 8302 Kloten | Tel. 058 450 90 00 | [www.achermannag.ch](http://www.achermannag.ch)  
Dienstleistungen in Achermann-Qualität.

# ACHERMANN



**Seit 1896 engagieren wir uns mit viel Herzblut für den Rudersport.**

Mit dem Verkauf von Rennruder- und Breitensportbooten, wie auch von Rudern, Ersatzteilen und diversen anderen Produkten sind wir seit Jahren eine zentrale Anlaufstelle des Rudersportes. Mit unserer Reparaturwerkstatt für Holz- und Kunststoffboote jeglicher Art und Hersteller und unseren mobilen Reparatur-Autos, mit denen wir Transporte und Vorort-Service anbieten, runden wir unser Angebot ab.

**STÄMPFLI**  
RACING BOATS

STÄMPFLI Racing Boats AG • Seestrasse 497 • 8038 Zürich • +41 44 482 99 44  
[www.staempfli-boats.ch](http://www.staempfli-boats.ch) • [kontakt@staempfli-boats.ch](mailto:kontakt@staempfli-boats.ch)



**ZAUGG**  
Sicher auf und zu

Schliesssysteme  
Tresore  
Einbruchschutz

Zaugg Schliesstechnik AG  
Notfälle 041 317 21 01  
[www.zaugg-sicher.ch](http://www.zaugg-sicher.ch)

Täschmattstrasse 16  
CH-6015 Luzern  
Tel. 041 317 21 00

Lättichstrasse 1  
CH-6340 Baar ZG  
Tel. 041 766 61 00



ing

**Roman Röösli, Barnabé Delarze.**

war. Mit letztem Einsatz warfen sie sich vor dem Boot aus Rumänien über die Ziellinie und holten EM-Bronze. Ein erneuter Podestplatz an der EM in Luzern ist dem Duo Rol/Merz absolut zuzutrauen.

Mit Spannung erwartet werden auch die Rennen im Männerdoppelzweier der Leichtgewichte. Auf diese Saison hin wurde das Schweizer Boot neu besetzt. Hinter Andri Struzina nimmt neu Fiorin Rüedi Platz. Für das neue Duo gilt die Heim-EM als entscheidender Härtetest. Vier Leichtgewichtsruderer kämpfen aktuell um die zwei Sitzplätze im Doppelzweier. Der Grund: Der leichte Doppelzweier ist die einzige olympische Bootskategorie für Leichtgewichte. Julian Müller, im vergangenen Jahr noch Bootspartner von Struzina, möchte mit einem starken EM-Resultat im Leichtgewichtseiner seine Chance auf eine Rückkehr in das olympische Boot wahren. Dasselbe Ziel verfolgt aber auch Matthias Fernandez. Er ist der vierte Leichtgewichtsruderer im Elite-Kader. Zum Redaktionsschluss stand noch nicht fest, welcher Leichtgewichtsruderer an der EM die Schweiz im Einer vertreten wird. Ebenfalls noch nicht klar war die EM-Selektion für den amtierenden Europameister im Leichtgewichtseiner, Michael Schmid. Der Luzerner wechselte im vergangenen Herbst in die offene Gewichtsklasse und litt in den letzten Monaten wegen einer langwierigen Rippenverletzung unter einem Trainingsrückstand.

Die definitive EM-Selektion wird SWISS ROWING kurzfristig vornehmen. «Gut möglich, dass auch vielversprechende Nachwuchsteams zum Einsatz kommen», sagt Verbandsdirektor Christian Stofer. «Die EM auf dem Rotsee ist ein Privileg und eine Herausforderung zugleich. Sowohl für bewährte Leistungsträger als auch Nachwuchsleute ist es eine reizvolle Herausforderung, sich vor heimischem Publikum zu beweisen. Das Schweizer Team ist bereit, dem Publikum am Rotsee ein grossartiges Spektakel zu bieten.»

win bronze. Another podium position at the Euros in Lucerne is well within the abilities of the Rol/Merz duo.

The men's lightweight double sculls event is also the subject of eager anticipation. The Swiss boat has a new line-up this season: Fiorin Rüedi now sits behind Andri Struzina. The "home" Euros will be a decisive test of strength for the new duo. Four lightweight scullers are currently competing for the two places in the boat. The reason: the lightweight double sculls event is now the only Olympic category for lightweights. Struzina's previous partner Julian Müller hopes that a good result in the lightweight single sculls at the Euros will help his chances of securing a place in the Olympic boat once again. Matthias Fernandez, the fourth lightweight sculler in the elite squad, has the same objective. At the time of going to press the lightweight single sculler to represent Switzerland at the forthcoming Euros had not been selected. Also undecided is the selection of Michael Schmid, the reigning European lightweight single sculls champion, for the Euros. The Lucerne-based sculler switched to the open weight category last autumn, but has suffered a training deficit in recent months due to a prolonged rib injury.

Definitive selections for the Euros will be made by SWISS ROWING at short notice. "It is entirely possible that promising young athletes will also be selected", says Association Director Christian Stofer. "The European Championships on the Rotsee represent a privilege and a challenge. For both the established top performers and younger athletes it is a stimulating challenge to prove themselves in front of the home spectators. The Swiss team is ready to offer the public at the Rotsee a magnificent spectacle."

**Jolanda van de Graaf & Mel Byron****Frédérique Rol, Patricia Merz.****Pascale Walker, Valérie Rosset.**

# DIE ROTSEEFÄHRE HÄLT SEIT 600 JAHREN KURS

## 600 YEARS OF A FERRY GOOD IDEA

Nur maximal 250 Meter breit ist der Rotsee. Nicht des Ausflüglers häftige Zeiter sparnis, sondern das beschauliche Übersetzen machen den Sinn aus

People have been crossing the Rotsee since the Middle Ages. Today it's more about enjoying the view than saving time.



### HUNDERTE JAHRE IN BETRIEB

1406 wurde erstmals aktenkundig, dass auf dem Rotsee ein Fährbetrieb seinen Betrieb aufgenommen hatte. Eine wechselvolle, Jahrhunderte umfassende Geschichte - wo Stadt und Kanton Luzern, die Gemeinde Ebikon und Private mitmischten - überdauerte die Fähre. Als der zu diesem Zeitpunkt dem Kanton gehörende Fährbetrieb durch den Rückgang der Fahrgäste in den 1990er Jahren in Frage gestellt wurde, setzte sich der Quartierverein Maihof für den Fährbetrieb ein und kaufte 1999 die Fähre dem Kanton für 15'000 Franken ab. Doch das Schiff kann dem Verein auch Sorgen bereiten, wenn Sanierungs- und Reparaturarbeiten und damit unliebsame und -planbare Kosten anfallen. So wie 2003 und 2005, als mit beachtlichen Aufwand saniert und dann wieder repariert werden musste. Sollen 600 Jahre Rotseefähri hin oder her noch weiter fahren, sollte sie noch vermehrt von der Bevölkerung genutzt werden. Ein schöner Ausflug an den Rot-

The first surviving records of a Rotsee ferry date back to 1406. The following 600 years saw numerous ups and downs, involving at various stages both the city and canton of Lucerne, as well as the local authorities in Ebikon and private individuals. In the late 1990's, a decline in passenger numbers prompted the cantonal government to withdraw from its ferry operations. In 1999, the local residents' association "Quartierverein Maihof" bought the equipment and rights for 15,000 francs. In 2003 and 2005, it had to invest considerable sums in refurbishment and unexpected repairs.

This year's operations resumed on Palm Sunday, April 14th. The ferry runs daily until the end of October from 9 to 11.45 a.m. and 1.15 to 5 p.m. In good weather in July and August, the last crossing is at 6 p.m. On sunny November weekends, the ferry runs until 4 p.m. In bad weather and during regattas, the boat stays at its moorings.

see und das nur 3 Franken kostende Übersetzen sind immer ein Erlebnis. Der Quartierverein Maihof, Besitzer und Betreiber der Rotseefähre auf dem von ihm gepachteten Rotsee, freut sich auf zahlreiche Besucherinnen und Besucher.

### NOCH IMMER HIN UND HER

Seit Palmsonntag, 14. April 2019, hat die Rotseefähre ihren Betrieb wieder aufgenommen. Sie fährt bis Ende Oktober täglich von 9 bis 11.45 Uhr und von 13.15 bis 17 Uhr. Im Juli und August bei schönem Wetter wird der Fährbetrieb bis 18 Uhr verlängert. Im November ist die Fähre nur noch an sonnigen Wochenenden bis 16 Uhr unterwegs. Bei schlechter Witterung bleibt der Fährbetrieb geschlossen. Wenn die Ruderer vor Ort im Einsatz sind, so während den Europa-meisterschaften (31. Mai bis 1. Juni) und den Schweizer-meisterschaften (5. bis 7. Juli), ist der Fährbetrieb eingestellt. Maximal zwölf Personen kann die Fähre pro Fahrt transportieren, 280 Meter beträgt die Strecke und die Übersetzungszeit ist überschaubar.

### DIE GUTEN SEELEN DES ROTSEES

Seit 2018 nehmen Bernadette Burger und Otmar Baumann die Funktion als Rotsee-Wärterpaar wahr. Nebst dem Betrieb der Rotsee-Fähre gehören auch die Vergabe von Fischerei-Patenten und die Pflege des Idylls Rotsee zum Aufgabenkreis. Dies nachdem das Vorgängerpaar Erika und Hugo Burkard das Amt rekordverdächtige 23 Jahre innehatte. Zum guten Ton gehört es, dass das Wärterpaar Wohnsitz im an traumhafter Lage sich befindenden «Fährihus» nimmt. Und wer sich dermassen intensiv, mit Herz und Seele, um die Belange des Rotsees kümmert, für alle Fragen Rat weiss und immer ein offenes Ohr hat, kann sich üblicherweise nicht dagegen wehren, irgendwann zu guten Seelen des Rotsees gekürt zu werden.

For the ferry to continue gliding gracefully through its seventh century, more passengers are essential. Up to twelve people can enjoy the 280-meter ride at any one time. A one-way trip costs three francs – less than a restaurant coffee. "The crossing is much more than just a shortcut", says Bernadette Burger, who runs the ferry with Otmar Baumann. "It's a wonderful moment to relax and enjoy the scenery."

### COPLES WHO CARE

Burger and Baumann took on the role of Rotsee caretakers in 2018. As well as running the ferry, they also look after fishing licenses and general upkeep of the lake. Their predecessors Erika und Hugo Burkard had kept a watchful eye on the waters for what is probably a record 23 years.

With the job comes idyllic shoreline accommodation in the "Fährihus". As Otmar Baumann explains: "It's important to be on the spot, because people expect us to know exactly what's going on. We must always be ready to answer questions and do whatever needs doing for the Rotsee". Caretakers look after the lake with heart and soul.

Jürg Trittibach & Paul Castle

GEMEINSAM SIND  
WIR KLASSE!

WWW.S-CO.CH



S & CO.

DIE PRIVATE TAGESSCHULE IN EBIKON  
PRIMAR – SEKUNDAR – 10. SCHULJAHR

[helvetia.ch/luzern](http://helvetia.ch/luzern)

# Engagement. Leidenschaft.



## Bis ins Ziel.

**einfach. klar. helvetia**   
Ihre Schweizer Versicherung



**Jörg Riebli**  
Generalagent

**Generalagentur Luzern, Ob-/Nidwalden**  
T 058 280 77 11, M 079 342 05 46  
[joerg.riebli@helvetia.ch](mailto:joerg.riebli@helvetia.ch)

Lassen  
Sie sich jetzt  
beraten!



# PHÄNOMEN

MODE & LIFESTYLE

## IN DER MODE EINE BOOTSLÄNGE VORAUS !

DSQUARED<sup>2</sup>

MONCLER

BOGLIOLI

STONE ISLAND

HOGAN

JACOB COHËN

RED  
VALENTINO

TOD'S

ASPESI

OFFIZIELLER MODEPARTNER VOM KOMITÉE LUCERNE REGATTA UND MARIO GYR

DAS MODEHAUS AM WEINMARKT IN LUZERN

[WWW.PHAENOMEN.CH](http://WWW.PHAENOMEN.CH)





## Sport aus der Region

mit Fabienne Bamert

Montag, 18.20 Uhr

stündlich wiederholt



# DAS MAIHOF-QUARTIER UND DIE PERLE ROTSEE

## FROM A FARM TO ROWERS' DREAM NEIGHBOURHOOD

---

Urban, aber doch bereits an das Rotsee-Naherholungsgebiet angrenzend:  
Das macht das Luzerner Maihof-Quartier aus.

Do you envy the people who live along the Rotsee?  
Meet the Maihof.



Erstmals taucht der Name «Meyhof» – noch in anderer Schreibweise – im Kaufprotokoll 7 der Jahre 1776-96 unter «Hof und Gut Meyhof im Bruchtal» auf. Die Anmerkung hieß fest: «1779 ist dieses Haus von Junker Jost Cassian Meyer von Schauensee an sich gezogen worden». 1864 steht auf der «Topographischen Karte der Stadtgemeinde Luzern» dann der Name «Maihof», während der westlich angrenzende Hof Klein Bruchtal als «Bruchthal» bezeichnet wird.

### DAS MAIHOFQUARTIER UND SEINE BAUGESCHICHTLICHE ENTWICKLUNG

Mit zunehmenden Bevölkerungszahlen während des 19. Jahrhunderts begann die Kernstadt Luzern in das Umfeld zu wachsen. Neuer Siedlungsraum war gefragt, was auch dazu führte, dass die existierenden Stadtmauern geschleift wurden. Die ersten neuen Quartiere lagen im Untergrund und im ebenen Süden der Stadt. Wegen der Wasserversorgung konnten höher gelegene Gebiete noch nicht besiedelt werden. Bis in die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts reichte das erschlossene Stadtgebiet bis an die Grenzen des heutigen Maihofquartiers. Zu einem attraktiven Wohngebiet entwickelte sich das Maihofgebiet endgültig, als der Bau des städtischen Tramnetzes, welches die direkte Verbindung mit dem übrigen Stadtgebiet brachte, in Angriff genommen wurde. Am 8. Dezember 1899 fand die feierliche Eröffnung statt.

The first recorded reference to the Maihof – or "Meyhof" – appears in an 18th century book of title deeds. In 1779, Squire Jost Cassian Meyer from nearby Schauensee "did take unto himself the farm and holdings of Meyhof in Bruchtal". By 1864, the Topographical Map of the City of Lucerne was using today's spelling of Maihof. As was customary at the time, though, it put an "h" into "Tal" (German for "valley") and called the neighbouring area "Bruchthal".

### TRANSFORMED BY THE TRAM

In the 19th century, developments in Lucerne mirrored those in many European towns. Population in the centre steadily increased. The resulting need for new housing land led to demolition of most of the old city walls. Lucerne initially spread towards the south. Houses were built in lower-lying areas, because it was too difficult to supply water further up the surrounding hills. For much of the century, the built-up area stopped at the edge of today's Maihof district. Things changed, however, with the construction of a direct tram connection. By the time of its grand opening in December 1899, Maihof was in demand as an attractive area in which to live.

### FROM SEWAGE DUMP TO NATURE RESERVE

Today's Rotsee ferry continues a centuries-old tradition. But most of the rest of the lake's charm is of surprisingly recent vintage. 150 years ago, the Rotsee was essentially a waste water sink for booming north Lucerne. The lake was ultimately rescued by construction of a canal to the river Reuss in 1920/21. A hundred years later, it is home to a remarkable range of fish, birds, insects and plants, some of them fairly rare. A former sewage pond has turned into an idyllic nature reserve just minutes from the city.

### 90 YEARS OF RESIDENT ATTENTION

The improvements did not come overnight, however. In 1929 three local men were still so concerned, that they founded the "Pro Rotsee Society". Suitably enough, the decisive meeting took place in the garden of the Maihof Restaurant. The society's statutes described its aims as "good maintenance of the Rotsee and its natural shores, improvement of the pathways, due leasing of fishing rights, enlivenment of the fauna, care of the waterfowls and flora, etc."

Today's local residents' association is called the Quartierverein Maihof\*. As its Chairman Thomas Wüest says: "The name has changed, but our predecessors' tenets 90 years ago still guide all our activities on behalf of a very special jewel, the Rotsee."

\* <https://rotsee-luzern.ch/> (In German)

## DER ROTSEE IST VIELES: GÖTTERSEE DER RUDERER, MAIHOF-PERLE, NAHERHOLUNGS-GEBIET UND FISCHERPARADIES

Was im 19. Jahrhundert noch als Abwasserspeicher der sich rasch entwickelnden Quartiere im Norden der Stadt diente, ist heute ein Kleinod. Mit dem 1920/21 gebauten Reuss-Rotsee-Kanal wurde – als Basis fürs Überleben und den Aufstieg – das Mittel gefunden, um dem Gewässer die lebensrettende Frischwasserkur zu verabreichen. Was den Rotsee auch ausmacht, ist der seit Hunderten von Jahren existierende Fährbetrieb, die eindrucksvolle Vielfalt von Fischen, Vögeln, von kreuchenden und fleuchenden Tierarten und von teilweise seltenen Pflanzenarten. Kurz: Die Rotsee-Gegend ist ein landschaftliches und naturkundliches Idyll in unmittelbarster Stadt Nähe.

## DER QUARTIERVEREIN MAIHOF

Um die Verhältnisse am Rotsee muss es im Sommer 1929 noch recht schlimm bestellt gewesen sein. Als sich im Garten des Restaurant Maihof J. Renggli, J. Andres und M. Vögeli besprachen, da galt ihre Sorge den unhaltbaren Verhältnissen am Rotsee. Die drei Männer kamen zum Beschluss, es sei eine «Gesellschaft Pro Rotsee» zu gründen. Am 30. November 1929 wurde die Gründung der Gesellschaft einhellig beschlossen und der Zweck der Vereinigung in den Statuten wie folgt beschrieben: Erhaltung des Rotsees, dessen natürliche Ufer, Verbesserung der Weganlagen, pachtweise Übernahme der Fischerei, Belebung der Fauna des Rotsees, Pflege der Wasservögel und der Flora, usw. Diesen Maximen fühlt sich der heutige Präsident Thomas Wüest mit seinem Vorstand noch heute tief verbunden (siehe Website des Quartiervereins <https://rotsee-luzern.ch>).

# DER RUNDE TISCH SORGT FÜR DEN AUSGLEICH OUR ROUND TABLE GETS THINGS STRAIGHT

**Welches sind die Freuden und Sorgen eines Quartiervereins-Präsidenten, in dessen Portfolio auch der Rotsee gehört?**

Ein Gewässer wie den Rotsee, den wir als Quartierverein übrigens seit langer Zeit pachten, umsorgen zu dürfen, ist wirklich aussergewöhnlich. Wir beaufsichtigen und organisieren die Fischerei und betreiben die Rotseefähre. Dafür sind wir im Gegenzug dazu verpflichtet die Uferzonen zu pflegen und überhaupt rund um das Naturschutzgebiet Rotsee die Aufsicht zu halten. Das gibt erstmal viel (ehrenamtliche) Arbeit. Und dann sind da die vielen Anspruchsgruppen, die alle ihre Bedürfnisse haben: Die Ruderer, die Fischer, die Vogelkundler, die verschiedenen kantonalen und städtischen Ämter, Spaziergänger, Jogger, Hündeler, etc. Das ist nicht immer ganz einfach. Aber das sind auch schon die schönen Seiten: Ich habe mit vielen unterschiedlichen Leuten interessante Gespräche und erfahre viel über die unterschiedlichsten Themen, die dieser See mit sich bringt. Und natürlich werde ich immer wieder durch die unglaublich schöne Natur für die Arbeit entschädigt – mit dem guten Gefühl, dass mir der Rotsee auch ein bisschen gehört.

**Viele Player mit ihren Interessen treffen rund um den Rotsee aufeinander: Kanton und Stadt Luzern, Gemeinde Ebikon, Quartierverein Maihof, Naturschützer, Fischer und Ruderer. Wie schwierig ist dies?**

Das gibt schon mal Situationen, in denen unterschiedliche Interessen aufeinandertreffen, die sich erstmal widersprechen. Und wir als Quartierverein sind ja letztlich auch nur eine der Anspruchsgruppen, die sich ins ganze Gefüge einordnen muss. Um diesem Umstand zu begegnen, wurde vor einigen Jahren der «Runde Tisch Rotsee» ins Leben gerufen.

You chair the local residents' association (LRA), long-term tenants of the Rotsee. What are your main challenges and rewards?

Looking after a lake like the Rotsee is an unusual task for a club. We oversee the anglers and run the ferry. We are also responsible for keeping the banks in good shape, and keep an eye on the entire Rotsee Nature Reserve. That means a lot of voluntary work. Numerous different groups expect us to bear their needs in mind. As well as the anglers and rowers, there are the birdwatchers, several city and cantonal authorities, pedestrians, joggers, dog-owners – and more besides! Meeting all their expectations isn't easy. But the positive side is that I have interesting discussions with a wide range of people, and learn about so many different topics. The biggest reward, though, is working in and for such beautiful surroundings, and knowing that I have a personal stake in them.



Da werden die Probleme diskutiert und eigentlich immer mit guten Kompromissen gelöst. Dass sich die Vertreter der Gruppierungen mittlerweile gut kennen, hilft mit, einvernehmliche Lösungen zu finden.

**2015 wurde das neue Ruderzentrum und die Gesamt-erneuerung der Naturarena vorgenommen. Wie zufrieden sind Sie mit dem Resultat?**

Das neue Ruderzentrum bei der Rotseewiese ist eine echte Aufwertung. Die Erneuerung dieses Zentrums und allgemein der Ausbau der Infrastruktur für Rudersportanlässe macht internationale Grossanlässe auf dem Göttersee erst wieder möglich. Dies war ja auch das Ziel der Stiftung Naturarena Rotsee. Die Massnahmen wurden so sanft es ging in die natürliche Umgebung eingebaut. Vieles davon wurde ebenfalls am «Runden Tisch» besprochen und vereinbart. Das Ergebnis dieser Gespräche sieht man nun in Form von zahlreichen Massnahmen, die vorgenommen wurden. Oder anders gesagt: Man sieht sie eben nicht, ausser man achtet bewusst darauf. Dass sich viele Massnahmen der Naturarena so gut in die Uferzonen einfügen, kann ich als gelungen bezeichnen.

*You say it's not always to please everybody. The canton and city of Lucerne, the town of Ebikon, LRA members, conservationists, anglers and rowers must all have some fairly divergent wishes. How do you deal with that particular challenge?*

There are times when different interests initially seem to collide. And our association is just one of the many groups to whom the lake is so important. What has been a great help is the "Rotsee Round Table". For the past few years, that has been the forum for discussing problems - and in good Swiss fashion, we've always found a workable compromise. Part of the secret, of course, is that the various groups' representatives have got to know each other personally.

*In 2015, the new Rowing Centre opened as part of a wide-ranging Rotsee upgrade. How happy are you with the "Naturarena" improvements?*

The Rowing Centre is a great step forward. Thanks to this and other infrastructure improvements, the "Lake of the Gods" is able to host major international rowing events again. That is exactly what the Naturarena Rotsee Foundation intended. All the changes were made with great care for the natural surroundings. The Rotsee Round Table played a big role here. Many of the measures taken stem from its discussions. Most of them very discreet, but well worth looking out for! I view the numerous shoreline improvements as a success.

Jürg Trittbach & Paul Castle

FCL  
FUTSAL CLUB LUZERN  
MITTELFUTSAL FRAUEN

Anita  
SINCE 1886  
ACTIVE

Schärer  
LINDER

GLOBUS

BÄCHLI  
BERGSPORT

WIRTH  
SPORT  
LUZERN

BELDONA

Perosa

INTERBIKE

CORSA NOVA AG/SA - 6210 Sursee  
[www.anita.com/active](http://www.anita.com/active)

# HOTEL ALPHA

RUHIG - ZENTRAL - PREISWERT

Zähringerstrasse 24  
6003 Luzern  
Switzerland

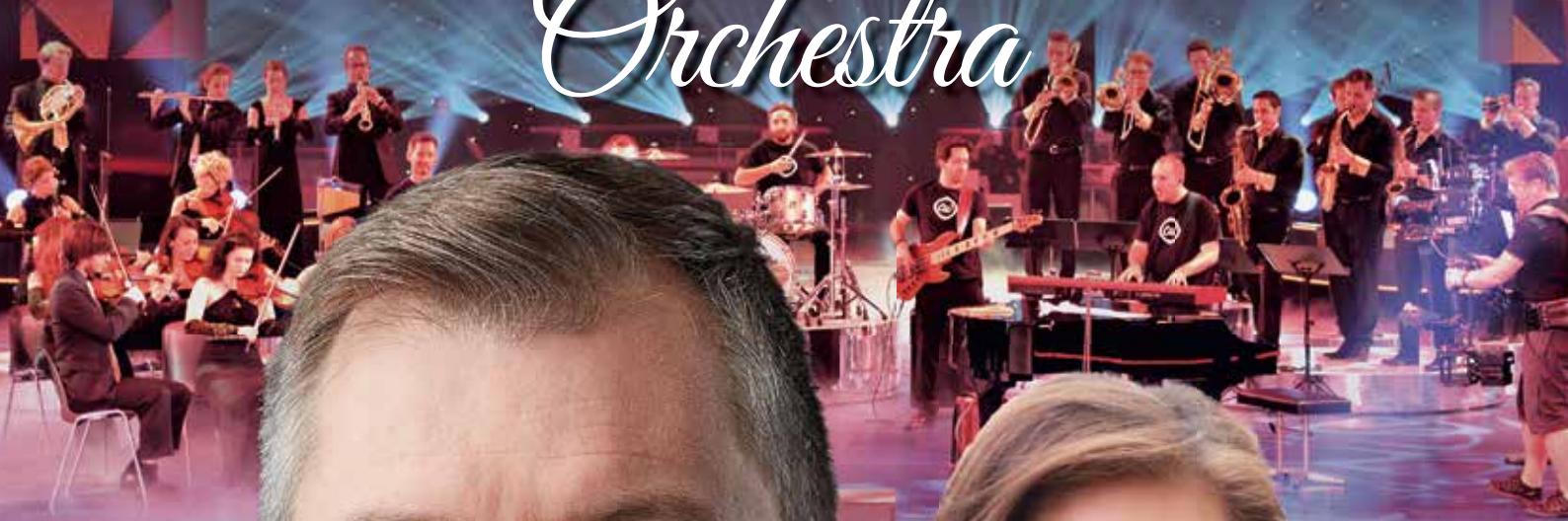
Tel +41 41 240 42 80  
[info@hotelalpha.ch](mailto:info@hotelalpha.ch)

[WWW.HOTELALPHA.CH](http://WWW.HOTELALPHA.CH)

10 JAHRE JUBILÄUM

# CHRISTOPH WALTER

*Orchestra*



MIT NELLY PATTY & SPECIAL GUESTS

MIT MUSIK VON: AC/DC • KISS • JAMES LAST • BEE GEES • DONNA SUMMER • STEVIE WONDER  
• CHRIS NORMAN • SUZI QUATRO UND VIELE UNVERÖFFENTLICHTE EIGENKOMPOSITIONEN

MUSICAL DIRECTOR  
AND COMPOSER  
EUROPEAN  
**ROWING**



SA **30.11.<sup>19</sup>** SURSEE STADTHALLE  
BEGINN: 20.00 UHR

# NÄHER

## LUZERNERZEITUNG.CH

[Jetzt registrieren](#)

The smartphone screen shows the Luzerner Zeitung mobile website. At the top, there's a navigation bar with a menu icon and the text "Luzerner Zeitung". Below it is a search bar with the placeholder "Region ändern". Underneath, the word "Luzern" is displayed. On the left side of the main content area, there's a weather forecast showing a sun icon, "16° 23°", and a small image of two red oars with white crosses. A large blue circular overlay with the word "NEU" in white is centered over the main content area. At the bottom, there's a section titled "Das müssen Sie über den Ruder-Weltcup wissen" with a short text about the rowing world cup.

NEU

Luzerner  
Zeitung

Region ändern

Luzern

16° 23°

Das müssen Sie über  
den Ruder-Weltcup wissen

Seit einigen Tagen sind in Luzern auffällig viele hochgewachsene, athletische Menschen unterwegs. Denn: Auf dem Rotsee findet wie jedes Jahr der Ruder-Weltcup statt. Wir haben die wichtigsten Fragen zur Veranstaltung beantwortet.

Alles, was uns verbindet.

# IN 76 CLUBS WIRD IN DER SCHWEIZ GERUDERT...

## SWISS ROWERS HAVE 76 CLUBS TO CHOOSE FROM

**1863 nahm auf dem Zürichsee der Seeclub Zürich als erster Verein in der Schweiz seinen Clubbetrieb auf. Bis heute haben sich 76 Clubs dem 1886 gegründeten Schweizerischen Ruderverband (SRV) angeschlossen.**

In 1863, Seeclub Zürich started rowing all on its own. Today, 76 clubs belong to the Swiss Rowing Association (SRV).

Nicht erst seit dem Gründungsjahr 1886 des Schweizerischen Ruderverbands wird auf Schweizer Seen und Flüssen gerudert. Bereits 1863 schlossen sich Ruderbegeisterte am Zürichsee im Seeclub Zürich zusammen. Und noch vor der Konstituierung des SRV wurde auch in Genf, Lausanne, Luzern, Zug, Basel und Biel der Rudersport in 8 weiteren Clubs organisiert betrieben. Die zunehmende Wertigkeit sportlicher Aktivitäten führte im Laufe der Zeit zu einer kontinuierlichen Zunahme der Clubs, welche alle geeigneten Gewässer der Schweiz nach und nach in Beschlag nahmen. Insgesamt 76 Vereine haben sich inzwischen dem Verband angeschlossen. 2011 stieß als letzter Club der im Waadtländer Jura beheimatete Club Aviron Vallée de Joux zum Kreis der Verbandsmitglieder.

The first of many Zürich clubs was well ahead of the game – the SRV wasn't founded until 1886. By then, Geneva, Lausanne, Lucerne, Zug, Basel and Biel all had clubs as well. As a country of lakes and rivers, Switzerland proved fertile rowing territory as sport in general became more popular. The SRV's most recent member joined in 2011, CA Vallée de Joux from Vaud. There are now an average of three SRV clubs per canton, as well as some rowers in clubs yet to join. In border areas, crews from neighbouring countries also train on Swiss waters – and vice versa.

Jürg Trittbach & Paul Castle

**GRATIS-EINTRITT**  
im Wert von CHF 10.–

Promocode: 075

Einfach Inserat ausschneiden und von einem kostenlosen Eintritt ins Spielcasino profitieren!

Gültig bis 31. Dezember 2019 täglich ab 16 Uhr. Kann nur als freier Eintritt ins Spielcasino des Grand Casino Luzern eingelöst werden. Keine Barabköse möglich. Zutritt nur mit Führerschein, gültigem Pass oder europ. ID. Ab 18 Jahren. Täglich geöffnet.

[www.grandcasinoluzern.ch](http://www.grandcasinoluzern.ch)





# SRV-FFSA-FSSC

Schweizerischer Ruderverband (SRV)  
Fédération Suisse des Sociétés d'Aviron (FFSA)

Fédération Svizzera della Società di Canottaggio (FSSC)

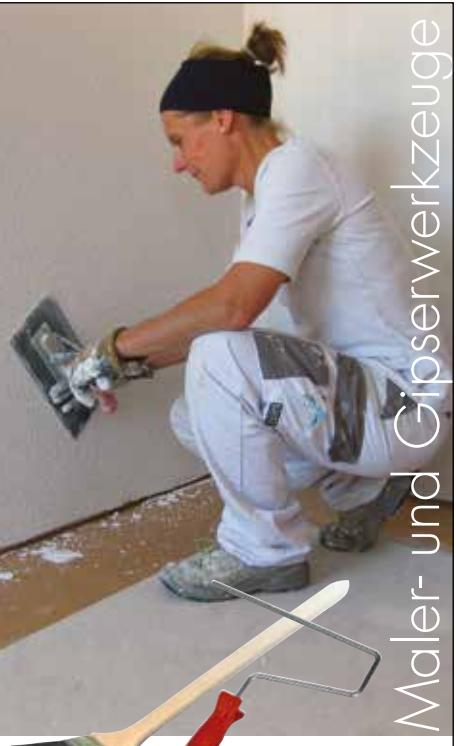




Wiederkehr-System-Gerüste



Bauwerkzeuge



Maler- und Gipsarbeitswerkzeuge



**wiederkehr**  
Werkzeuge und Gerüste für den Bau

Wiederkehr AG  
Leisibachstr. 18  
6033 Buchrain  
Tel. 041 445 05 44  
Fax 041 445 05 05  
[info@wiederkehrag.ch](mailto:info@wiederkehrag.ch)

# Unsere Neuen aus dem eigenen Nachwuchs.



# Mieten und Geniessen

AUF DEM VIERWALDSTÄTTERSEE  
FEIERN SIE IHREN ANLASS IN EINZIGARTIGEM AMBIENTE





LUCERNE  
REGATTA  
1903

SEE  
YOU  
IN  
2020

SAME PLACE.  
SAME PASSION.

22 – 24 MAY 2020

# JURY & SPRECHER

## JURY & COMMENTATORS

### JURY-PRÄSIDENTIN

PRESIDENT OF THE JURY

Gabrielle Isenschmid Weber (SUI)

### JURY-MITGLIEDER

MEMBERS OF THE JURY (ITO)

- Birgit Steininger (AUT)
- Peter Van Belle (BEL)
- Mladen Marinovic (CRO)
- Morten Juel Hansen (DEN)
- Uxue Zabala Uriagin (ESP)
- Priit Purge (EST)
- Stephane Chevauchet (FRA)
- Holger Siegler (GER)
- Dimitrios Tsogkas (GRE)
- Judit Meszaros (HUN)
- Ilaria Meynet (ITA)
- Frens Dijkman (NED)
- Per Boensnes (NOR)
- Cristiana-Elena Grigore (ROU)
- Darko Golob (SLO)
- Urs Guenter (SUI)
- Per Björnskiöld (SWE)
- Alper Alpay (TUR)

### NATIONALE JURY

MEMBERS OF THE NATIONAL JURY (NTO)

- Régis Joly (SUI) resp. NTO
- Blaise Neyroud (SUI) resp. Finish Tower
- Michael Zwahlen (SUI) resp. Start Tower
- Kathleen Berezin (SUI)
- Lilia Blanc (SUI)
- Anneco Dintheer-ter Velde (SUI)
- Xavier Eggen (SUI)
- Thomas Greiner (GER)
- Christa Heer (SUI)
- Niki Morskoï (SUI)
- Małgorzata Myszka (POL)
- Niels Ottow (SUI)
- Elie Szabo (ISR)
- Annette Schankser (SUI)
- Max Schubiger (SUI)
- Patrick Sequeira-Byron (SUI)
- Elisabeth Smetana (AUT)
- Humphrey Spoor (SUI)
- Clemens Stampfli (SUI)
- Gjis van Steenwijk (SUI)
- Maries van den Broek (SUI)
- Jan Weiss (SUI)
- Cornelia Wodnik (SUI)
- Erja Zandijk (NED)

### FISA-KOMMENTATOREN

FISA COMMENTATORS

- Peter O'Hanlon (GBR)
- Robert Treharne-Jones (GBR)
- Camilla Hadland (GBR)

### LOKALE KOMMENTATOREN

LOCAL COMMENTATORS

- Paul Castle (GBR)
- Basil Grüter (SUI)
- Tanja Günder (GER)
- Regula Schweizer (SUI)

### TECHNISCHER DELEGIERTER FISA

FISA TECHNICAL DELEGATE

- Joost De Geus (NED)

### FISA-ÄRZTIN

FISA DOCTOR

- Petra Zupet (SLO)

### FISA FAIRNESSKOMITEE

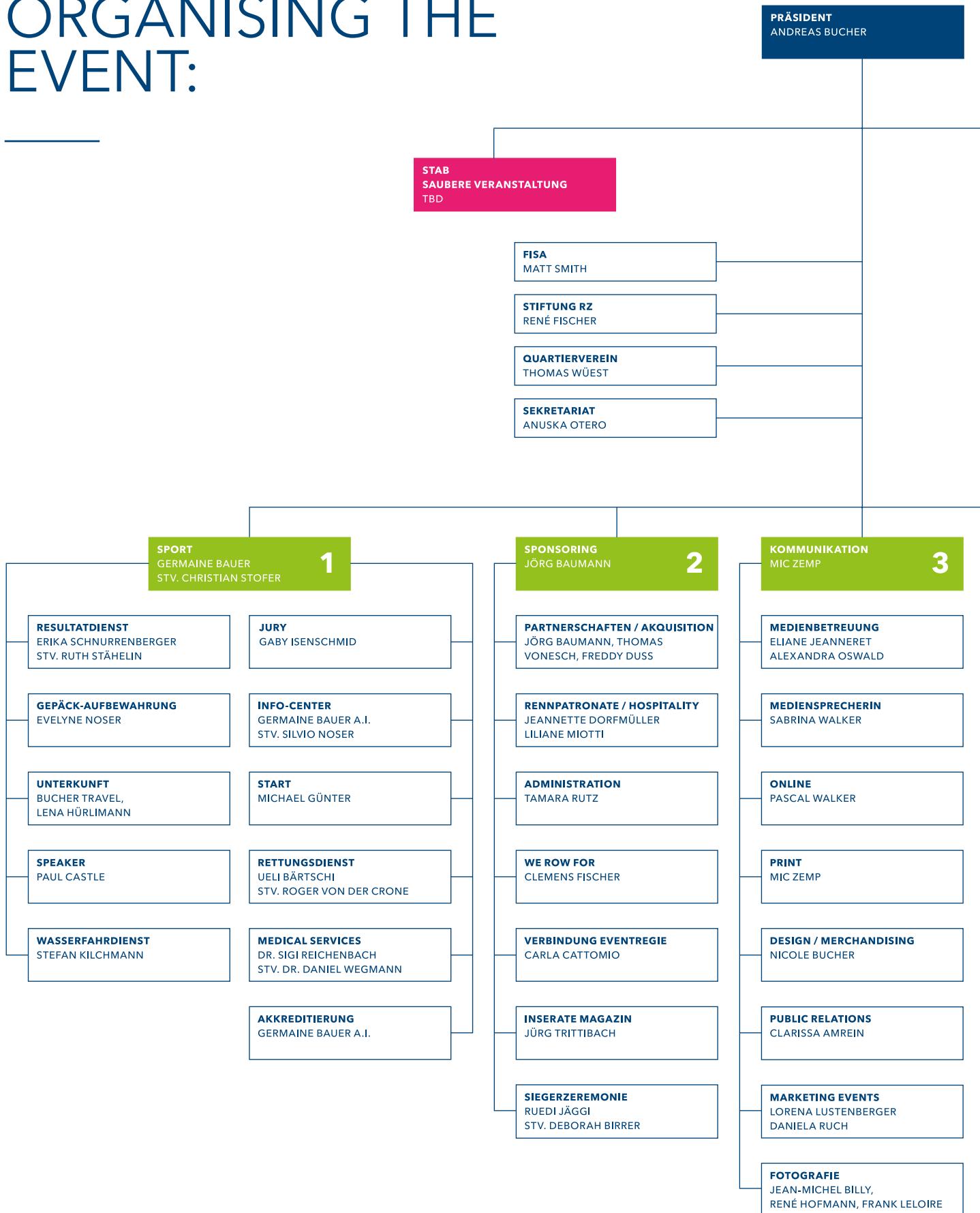
FISA FAIRNESS COMMITTEE

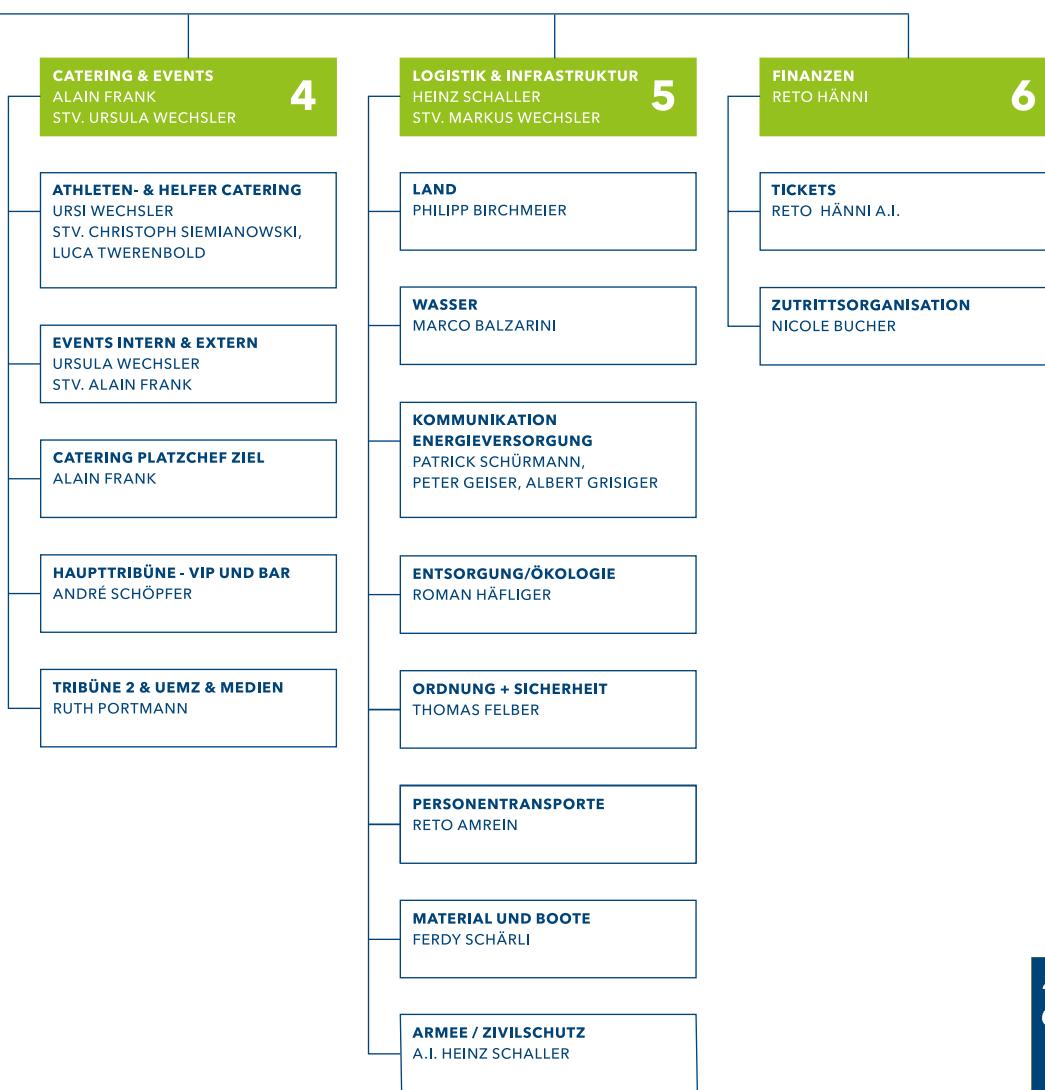
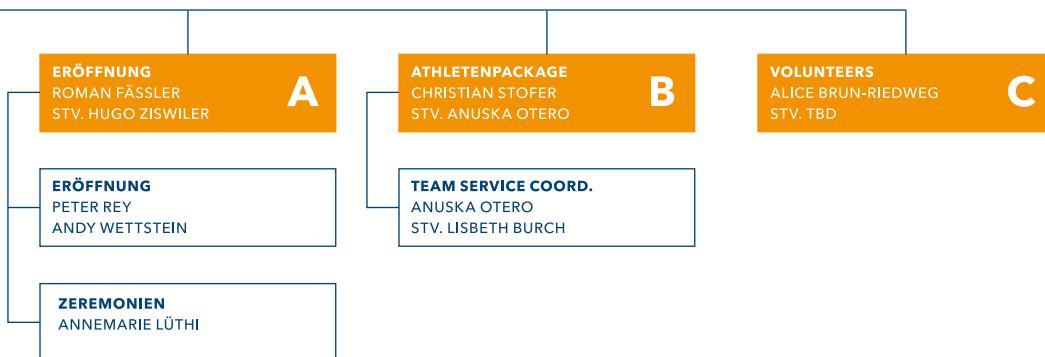
- Rosie Mayglothling (GBR)
- Nebojsa Jevremovic (SRB)
- Roland Weill (FRA)



# ORGANISATIONS-KOMMITTEE

## ORGANISING THE EVENT:







# FESTIVAL-CITY LUZERN

Die Festival-City Luzern begeistert rund ums Jahr:  
Klassik, Blues, Rock, Comics und packende Sportevents.

## **Spitzen Leichtathletik Luzern**

9. Juli 2019

[www.spitzenleichtathletik.ch](http://www.spitzenleichtathletik.ch)

## **Blue Balls Festival**

19. – 27. Juli 2019

[www.blueballs.ch](http://www.blueballs.ch)

## **LUCERNE FESTIVAL | Sommer**

16. August – 15. September 2019

[www.lucernefestival.ch](http://www.lucernefestival.ch)

## **World Band Festival Luzern**

21. – 29. September 2019

[www.worldbandfestival.ch](http://www.worldbandfestival.ch)

## **SwissCityMarathon – Lucerne**

27. Oktober 2019

[www.swisscitymarathon.ch](http://www.swisscitymarathon.ch)

## **Lucerne Blues Festival**

9. – 17. November 2019

[www.bluesfestival.ch](http://www.bluesfestival.ch)

## **LUCERNE FESTIVAL | Piano**

16. – 24. November 2019

[www.lucernefestival.ch](http://www.lucernefestival.ch)

## **LUCERNE FESTIVAL | Ostern**

28. März – 5. April 2020

[www.lucernefestival.ch](http://www.lucernefestival.ch)

## **Fumetto Comic-Festival Luzern**

28. März – 5. April 2020

[www.fumetto.ch](http://www.fumetto.ch)

## **LUCERNE REGATTA**

22. – 24. Mai 2020

[www.lucerneregatta.com](http://www.lucerneregatta.com)

# Als Gesundheitspartner bei jedem Schlag dabei.



Wir wünschen  
allen Startenden  
**viel Glück.**

Als Gesundheitspartner des Schweizerischen Ruderverbands wünschen wir den Schweizer Booten eine erfolgreiche EM auf dem Rotsee. Ohnehin gehören SRV-Mitglieder zu den Gewinnern: Die CSS gewährt ihnen exklusive Prämienrabatte auf ausgewählten Zusatzversicherungen. Von den Vorteilen profitieren auch Familienangehörige im selben Haushalt.

Beratung in über 100 Agenturen,  
per Telefon unter 0844 277 277  
oder auf [www.css.ch](http://www.css.ch).



# IMPRESSUM

# IMPRINT

## HERAUSGEBER UND VERANSTALTER

### PUBLISHER AND ORGANIZER

LUCERNE REGATTA ASSOCIATION

CH-6000 Luzern

Telefon: +4141 210 43 33

Email: info@lucerneregatta.com

## REDAKTION

### EDITOR

Jürg Trittibach

Paul Castle

Jolanda van de Graaf

## ÜBERSETZUNGEN

### TRANSLATIONS

Paul Castle

Mel Byron

## PROJEKTLITUNG

### PROJECT MANAGEMENT

Mic Zemp

## GESTALTUNG

### LAYOUT

Grafikwerft

Himmelrichstrasse 4

CH-6003 Luzern

[www.grafikwerft.ch](http://www.grafikwerft.ch)

## CI TITELSEITE

### CI COVER

Hug&Dorfmüller

[www.hugdorfmueler.com](http://www.hugdorfmueler.com)

## BILDER

### PHOTOS BY

Bernhard Marbach

Detlev Seyb/Swiss Rowing

Stöh Grünig

FISA

Remo Ehrenbolger

## DRUCK

### PRINT

Multicolor Print AG

[www.multicolorprint.ch](http://www.multicolorprint.ch)

## COPYRIGHT

©European Rowing Championships 2019



# SAVE THE DATE 2019/2020

### - WORLD ROWING CUP II

Poznan, POL

21-23 JUNE 2019

### - WORLD ROWING CUP III

Rotterdam, NED

12-14 JULY 2019

### - WORLD ROWING CHAMPIONSHIPS 2019

Linz-Ottenheim, AUT

24 AUGUST-1 SEPTEMBER 2019

### - WORLD ROWING CUP I

Sabaudia, ITA

10-12 APRIL 2020

### - FISA EUROPEAN OLYMPIC QUALIFICATION REGATTA

Varese, ITA

27-29 APRIL 2020

### - WORLD ROWING CUP II

Varese, ITA

1-3 MAY 2020

### - FISA FINAL OLYMPIC QUALIFICATION REGATTA

Lucerne, SUI

17-19 MAY 2020

### - WORLD ROWING CUP III

Lucerne, SUI

22-24 MAY 2020

### - EUROPEAN ROWING CHAMPIONSHIPS 2020

Poznan, POL

5-7 JUNE 2020

### - OLYMPIC GAMES REGATTA 2020

Tokyo, JPN

24 JULY-1 AUGUST 2020

### - WORLD ROWING CHAMPIONSHIP 2020

Bled, SLO

16-23 AUGUST 2020



**Kafue  
River & Rowing  
Centre**

## #onwaterforwater

**Pollution, industry, agriculture, seasonal flooding, damming, hydropower, and drinking water scarcity. Our planet faces many critical and complex water challenges.**

### **The Kafue River in Zambia faces them all.**

Inspired by the confluence of so many pressures and problems on the Kafue River, World Rowing and the WWF are creating an extraordinary multi-purpose facility for world-class water management research and the sport of rowing: The Kafue River & Rowing Centre.

Freshwater researchers from around the world and local stakeholders from industry, agriculture and the local community will use the Centre to conduct research, study problems, find solutions, and share their results, and Zambia will have a high quality Centre to develop the sport of rowing.

We will all be able to visit the Centre "virtually" and interact with the researchers there via the Centre's website. Research will be shared openly, benefitting the world as a whole. The Centre, through its website in effect becomes a delta, distributing the output and benefits of the project to the wider world and inspiring others to create change in their own communities.

The global rowing community will be at the forefront of support for the Centre, and a group of high-profile world-class rowers will be spokes persons to tell the wider world how we all will benefit.

Let's embark on a truly unique, landmark project. One that engages and empowers the local people, shares ground-breaking research and promotes the sport of rowing to people the world over.

**Because to help the Kafue is to help the world.**

Discover more at

[worldrowing.com/environment/kafue-river-rowing-centre](http://worldrowing.com/environment/kafue-river-rowing-centre)



TM  
**world**   
**rowing**



WORLD ROWING  
AND WWF  
PARTNERS FOR  
CLEAN WATER





18  
MADE OF LUCERNE

88



MANERO FLYBACK  
AUTOMATIK | ROSEGOLD 18 K



CARL F. BUCHERER  
LUCERNE 1888

CARL F. BUCHERER BOUTIQUE: GRENDELSTRASSE 8, LUZERN